Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 113
AOÛT - DECEMBRE
AUGUSTUS - DECEMBER
2019



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Cours chez Arthis / *Lessen bij Arthis* 3
Cours d'initiation – instruments musicaux / *Initiatielessen muziekinstrument* 5
Sa-i scriem limbii române 6
Stage de langues et cours de rattrapage / *Taalstage, voorbereidende taallessen en creatieve workshops* 7
Forumul românilor de pretutindeni 8
Rencontre annuelle – associations locales / *Jaarlijkse bijeenkomst – lokale verenigingen* 9
Bruxelles, faisons connaissance / *Brussel, laat ons kennis maken* 11
Cuisinema: Roumanie / *Roemenië* 12
Divercity 2019 13
Formation microStart – Gestion de base 14
Atelier initiation - instruments traditionnels roumains/*Initiatie Roemeense traditionele instrumenten* 15
Expo : Chimères / *Chimaera's – Zamfira Bârzu & Gabriela Drinceanu* 16
Brussel vue par les Roms – visites, présentations / *Brussel door de ogen van Roma – bezoeken, presentaties* 18
Débat : 30 ans de la Révolution de Roumanie / *Debat : 30 jaar Roemeense Revolutie* 21
Exposition / *Tentoonstelling : Dacia Felix* 22
Expozitie : Dacia Felix, epoca de glorie a României antice 23
Débat : Les citoyens de l'immigration / *Debat : Migranten en burgers* 24
Conférences : La Roumanie, au cœur de l'Europe / *Conferenties : Roemenië in het hart van Europa* 25
Atelier, visite et présentation / *Wokshop, bezoek en voorstelling van Arthis – Atheneum Brussel* 26
Comme à la maison ! : Roumanie / *Voel je thuis!: Roemenië* 27
Zamfira 28
Activités – partenaire Europalia – Roumanie / *Activiteiten – partnerschap Europalia – Roemenië* 29
Débat : Vivre ensemble / *Debat : laat ons samen leven* 30
Débat: La discrimination / *Debat: De discriminatie* 31
Visite de l'exposition Dacia Felix / *Bezoek van de tentoonstelling Dacia Felix* 32
Atelier de cuisine / *Kookworkshop : Couleurs et saveurs de la Roumanie* 34
Exposition de peinture / *Tentoonstelling schilderijen – Nicolae Groza* 35
Spectacol : Amintiri din copilarie 36
Débat : La paix et la guerre / *Debat: Vrede en oorlog* 37
Débat : Le climat / *Debat: Het klimaat* 37
Concert : Fanfare Ciocârlia & Taraf de Impex // Concert : Karpov Not Kasparov & Deathbycoconut 38
Atelier creativ pentru copii – Povestea României 41
Lancement - Collections de livres en roumain / *Lancering - Roemeense bibliotheekcollecties* 42
Lansarea festiva a colectiilor românesti în bibliotecile neerlandofone 43
De la force poétique / *Poëtische kracht* 45
Atelier : Choux farcis ! / *Kookworkshop: Gevulde koolbladeren!* 47
Histoires d'hiver / *Winterse verhalen* 48
Povesti de iarna 49
Fête de Saint Nicolas / *Sinterklaasfeest* 50
Visite interculturelle / *Bezoek en ontmoeting - Citizenne* 51
Marché d'art roumain / *Roemeense eindejaarsmarkt* 52
Visite – Commune Kapellen / *Groepsbezoek – Gemeente Kapellen* 53
Concert : The Phantom and the Opera 54
Journée roumaine à Bruxelles / *Roemeense dag in Brussel – OKRA Cultuur Brussel* 55
Spectacles de musique et danses – Zamfira / *Optredens traditionele muziek en dans - Zamfira* 57
Chants de Noël – Mariuca Verdes / *Kerstliederen – Mariuca Verdes* 58
Soirée roumaine / *Roemeense avond* : *Cu colinda pe la voi* 59
Moments de contacts et rencontres Arthis / *Overleg- en netwerkmomenten* 60
Radio-TV Arthis fête sa 6ème année ! / *6 jaar Radio-TV Arthis* 61
Si cela vous intéresse / *Misschien iets voor u?* 63

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Ruben Wullaert, Cristina Mandea, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean

Couverture/Cover: La muse endormie/De Slapende Muze - Brancusi, Casque dace, Cotofenesti/Dacisch hoofddeksel, Cotofenesti.Rhyton - Poroina/Rhyton - Poroina

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België, Zamfira

organisent/organiseren

Cours chez Arthis
Lessen bij Arthis

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : Street Art Music, I-Art, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Basarabeanca, MusicArthis – Piano-B-Art, Arthis Artists. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Cours de français – niveau 1 et niveau 2
Cours de néerlandais – niveau 1
Cours de roumain – niveau 1 et niveau 2
Cours d'alphabétisation et d'intégration
Cours d'informatique pour personnes de troisième âge
Ateliers créatifs pour enfants
Cours d'initiation – instruments musicaux
Danses folkloriques roumaines – Zamfira
Groupe vocal folklorique - Zamfira

Une nouvelle année académique débute le 1er octobre 2019 chez Arthis ! Cette année, Arthis vous propose des cours de français pour débutants et avancés, des cours de néerlandais pour débutants et des cours de roumain pour débutants et avancés. Pour les personnes qui souhaitent mieux comprendre le contexte de la société belge, de ses institutions et de ses coutumes, Arthis propose également un cours d'intégration. Un autre cours proposé par Arthis est le cours d'alphabétisation en français, cours destiné aux personnes qui veulent apprendre à lire et à écrire. Les ateliers créatifs pour enfants offriront cette année encore une large palette d'activités spécialement adaptées aux enfants. Dans le cadre de ces ateliers, Arthis propose aussi des cours de roumain, d'histoire, de géographie, de dessin et des cours de musique dans une manière interactive et interdisciplinaire.

Soyez les bienvenus chez Arthis pour vous épanouir au cours de votre choix !



Lessen Frans – niveau 1 en niveau 2
Lessen Nederlands – niveau 1
Lessen Roemeens – niveau 1 en niveau 2
Alphabetiserings- en integratiecursus
Informatica voor senioren
Creatieve Kinderateliers
Initiatielessen muziekinstrument
Roemeense volksdans – Zamfira
Folklorezanggroep - Zamfira

Bij Arthis start het nieuwe schooljaar op 1 oktober 2019!

Dit jaar stelt Arthis voor: lessen Frans en lessen Roemeens – telkens voor beginners en gevorderden – en lessen Nederlands voor beginners. Voor wie die de Belgische samenleving, haar instellingen en haar gebruiken beter wenst te begrijpen, bieden we een integratiecursus aan. Daarnaast organiseert Arthis een Franstalige alfabetiseringscursus. Tijdens de creatieve workshops voor kinderen komt een breed scala aan activiteiten op kindermaat aan bod waaronder interactieve en interdisciplinaire workshops, lessen Roemeens, geschiedenis, geografie, tekenen en muziek

We heten je van harte welkom!



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, KomBust, Asociatia Parintilor Români din Belgia si Zamfira

organizeaza

Cursuri la Arthis



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu : Street Art Music, I-Art, Femei Roma, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Basarabeanca, MusicArthis – Piano-B-Art, Arthis Artists. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles.
În cadrul proiectului Scoala Arthis. Proiect realizat cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni.

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Curs de franceza – nivel 1 si nivel 2
Curs de olandeza – nivel 1
Curs de româna – nivel 1 si nivel 2
Curs de alfabetizare si integrare
Curs de informatica pentru persoanele de vârsta a treia
Ateliere creative pentru copii
Curs de initiere – instrumente muzicale
Dansuri traditionale românesti – Zamfira
Grup vocal folcloric - Zamfira

Un nou an scolar va începe la 1 octombrie 2019 la Arthis !

În acest an, Arthis organizeaza cursuri de franceza pentru începatori si avansati, cursuri de olandeza pentru începatori si cursuri de româna pentru începatori si avansati. Pentru persoanele care doresc sa înteleaga mai bine contextul societatii belgiene, a institutiilor si obiceiurilor sale, Arthis propune, de asemenea, un curs de integrare.

Un alt curs organizat de Arthis este cursul de alfabetizare, curs destinat persoanelor care doresc sa învete sa scrie si sa citeasca.

Atelierele creative pentru copii, din cadrul Scolii Arthis, ofera si în acest an o paleta larga de activitati adaptate copiilor. În cadrul acestor ateliere, Arthis propune cursuri de româna, de istorie, de geografie, de desen si de muzica.

Va asteptam cu placere la cursuri !





MusicArthis - Piano B-Art, Street Art Music &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours d'initiation – instruments musicaux
piano, accordéon, cymbalum, violon, flûte de Pan, etc.

Initiatielessen muziekinstrument
piano, accordeon, cimbalom, viool, panfluit,...



Arthis – Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org
Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Les cours sont individuels ou en groupe. Le niveau et le contenu des cours sont établis ensemble avec les participants.
Le prix et les horaires sont établis avec les professeurs.

De lessen kunnen individueel of in groep worden georganiseerd. Niveau en inhoud worden bepaald in overleg met de deelnemer(s).
Kostprijs en lesuren worden bepaald in samenspraak met de leerkracht.

MusicArthis - Piano B-Art, Street Art Music si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cursuri de initiere – instrumente muzicale
pian, acordeon, tambal, vioara, nai, etc.

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles - Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Cursurile sunt individuale sau în grup.
Nivelul si continutul cursului este stabilit împreuna cu profesorul. Pretul si orarul este stabilit cu profesorii.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music

organisent/organiseren

ME/WO 21.08.2019 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre avec l'association I.R.U. (Union Internationale des Roms)
Ontmoeting met de vereniging Internationale Roma Unie (IRU)

Rencontre concernant la gestion d'une association, l'engagement de personnel et le développement des initiatives roms afin de créer des structures collectives et organiser divers événements
Een ontmoeting over het beheer van een vereniging, het aanwerven van personeel en de ontwikkeling van initiatieven van en voor Roma om samenwerkings- en overlegstructuren te creëren en evenementen te organiseren.

Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les Roms / In het kader van het project Brussel door de ogen van Roma
Avec le soutien du Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française. FIPI - Cocof

En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Arthis-Casa de Cultura Belgo-Româna, Basarabeanca, Asociatia Euro-Mara Events si Radio-TV Arthis

organizeaza

Sa-i scriem limbii române
Editia a III-a

21-31.08.2019

Info : 02 511 34 20, info@arthis.org

În colaborare cu Arthis Artists, We in Europe.
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles



Vorbim româneste, gândim româneste, visam româneste ! Limba materna este cea în care îti poti exprima cel mai bine sentimentele, opiniile, atitudinile. Ea este matricea în care te dezvolti, traiesti, îti exprimi emotiile si cladesti relatii cu cei apropiati. Este legatura cu sufletul ! Când suntem departe, limba româna este legatura noastra cu tara si cultura în care ne-am nascut. Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna initiaza acest eveniment cu ocazia Zilei Limbii Române, sarbatorita în data de 31 august, si va invita sa asterneti aici câteva gânduri pe care sa i le dedicam.

În cadrul unei emisiuni speciale, Radio-TV Arthis va prelua mesajele dumneavoastra si le va prezenta ascultatorilor sai.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, Euro-Mara Events & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Dans le cadre de la Fête de la Langue Roumaine / In het kader van het Feest van de Roemeense Taal

Campagne online « Pensées pour la langue maternelle ! »
avec la participation d'auteurs de Belgique, de Roumanie et d'autres pays

Onlinecampagne "Uw gedacht voor de moedertaal!"
met deelname van auteurs uit België, Roemenië en andere landen

21-31.08.2019

Campagne online initiée à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, dédiée aux communautés roumaines du monde entier

Online campagne ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense taal opgedragen aan de Roemeense gemeenschappen wereldwijd

En coll. avec/I.s.m.:Arthis Artists, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Euro-Mara Events, Basarabeanca et Radio-TV Arthis ont initié la campagne online #ZiuaLimbiiRomâne, via Facebook, à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, célébrée chaque année le 31 août et ont invité leurs amis à écrire quelques pensées dédiées à la langue maternelle. Plusieurs personnes ont participé à cet événement qui est déjà à sa troisième édition: Ana-Miharla Meran, Andrei-Paul Corescu, Doris Uglar, Georgeta Suta, Carmen Draghici et Liviu Hopârtean. Ces textes littéraires seront lus dans une émission Radio-TV Arthis, destinée à la Fête de la langue.

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events, Basarabeanca en Radio-TV Arthis lanceerden de 3de editie van een Facebookcampagne i.h.k.v. #ZiuaLimbiiRomâne ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense taal dat op 31 augustus wordt gevierd. Mensen werden uitgenodigd om gedachten neer te pennen over hun moedertaal. Radio-TV Arthis hernam hun woorden en bracht ze tot bij haar luisteraars en kijkers. De literaire teksten van Ana-Miharla Meran, Andrei-Paul Corescu, Doris Uglar, Georgeta Suta, Carmen Draghici en Liviu Hopârtean werden uitgezonden tijdens een bijzondere thema-uitzending.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events & l'Association des Parents Roumains en Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren



Stage de langues : français, néerlandais, anglais, roumain
Cours de rattrapage, ateliers créatifs pour enfants et jeunes en âge scolaire
Taalstage : Frans, Nederlands, Engels en Roemeens
Voorbereidende taallessen en creatieve workshops voor schoolgaande kinderen en jongeren

26-30.08.2019 *de/van* **10:30** *à/tot* **14:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Gratuit/Gratis.En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, KomBust. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles /Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Dans le cadre des Ateliers créatifs Arthis/Ihkv de Creatieve ateliers Arthis









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Euro-Mara Events si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza



Scoala de vara
Cursuri de limba franceza, olandeza, engleza, româna
Ateliere creative pentru copii

26-30.08.2019 *de la ora* **10:30** *la ora* **14:30** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Participare gratuita. Informatii : 02/511 34 20 – info@arthis.org. Parteneri : Arthis Artists, KomBust. Cu sprijinul : Primariei Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fed. Valonia-Bruxelles, Ministerului pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis.

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis au participat la

Forumul românilor de pretutindeni

04-08.09.2019 *la* **Bucuresti**

Organizator : Ministerul pentru Românii de Pretutindeni

La acest eveniment au participat peste 130 de participanti din tari de pe toate continentele.

Principalele subiecte au fost: educatia în limba româna pentru noile generatii de români din afara granitelor, dezvoltarea învatamântului în limba româna, finantarile nerambursabile pentru dezvoltarea de afaceri în România de catre cetatenii români din strainătate si alte proiecte derulate de Guvernul României, prevenirea abuzurilor asupra persoanelor vulnerabile în fenomenul migratiei, serviciile consulare, votul în strainatate, fonduri europene pentru românii de pretutindeni, fenomenul de fake-news si combaterea acestuia, precum si prezentarea finantarilor nerambursabile acordate de MRP. Aceasta întâlnire a dat posibilitatea participantilor sa fie într-un permanent dialog cu autoritatile si specialistii din diverse domenii de interes general pentru membrii diasporei. De asemenea, discutiile în jurul diverselor tematici abordate au fost un prilej de a descoperi problematicile cu care se confrunta românii din diaspora în diversele tari în care s-au stabilit. Un numar important de participanti au provenit din teritoriile istorice ale României. Din dialogul pe care acestia l-au purtat cu participantii, am descoperit comunitati de români care lupta pentru pastrarea identitatii si culturii de origine în tari în care nu le sunt respectate drepturile de etnici români. Povestile lor de viata sunt cu adevarat impresionante si sunt crâmpeie de istorie nescrisa, de lupta pentru pastrarea traditiilor si valorilor românesti. Impresionanta este si povestea românilor din Gabon, care nu au mijloace de comunicare cu autoritatile române de ani buni si care se lupta sa îsi recapete documentele românesti pentru a putea fi tratati ca adevarati cetateni români si, implicit, europeni. Dorul de tara, de oameni, de cultura româna este, de asemenea, un factor de emotie pentru românii din Statele Unite, din Australia sau din Malaiezia.

Românii sunt peste tot în Europa iar problemele cu care se confrunta sunt diferite de la o tara la alta. În Italia si Spania sunt foarte multe cazuri de exploatare a muncitorilor români si, în mod deosebit, a femeilor române. Autoritatile române fac eforturi pentru a fi în permanent contact cu autoritatile din tarile unde sunt comunitati mari de români pentru a cunoaste situatiile dificile si pentru a le rezolva. Sunt înca multe lucruri de facut, dar autoritatile sunt convinse ca o buna colaborare cu diaspora si cu autoritatile din alte tari poate rezolva multe cazuri. Pastrarea limbii române si cunoasterea traditiilor si a culturii poporului român sunt obiective majore ale Ministerului pentru Românii de Pretutindeni si ale Ministerului Educatiei, prin Institutul Limbii Române. Lectoratele din cadrul diverselor universitati, proiectul Limba, cultura si civilizatie de origine, scolile de sâmbata sunt tot atâtea modalitati de promovare a limbii si culturii române în diverse tari ale lumii.

O alta prioritate este constituita de mass-media în limba româna din strainatate, care reprezinta un canal de comunicare între cetateanul român din strainatate si tara de origine. O tema extrem de actuala, dezbatuta în cadrul acestei întâlniri a fost cea traficului de fiinte umane, tema la care au raspuns reprezentantul Ministerului Afacerilor Interne si directorul Agentiei pentru lupta împotriva traficului de fiinte umane. Cererile venite din partea participantilor au fost de înfiintare de noi centre de consultanta si informare care sa vina în sprijinul cetatenilor români cu probleme de acest tip si nu numai. O alta întâlnire importanta a fost cea cu reprezentanta Ministerului Muncii care a facut o ampla expunere despre facilitatile acordate cetatenilor români care doresc sa revina în România. Modalitatile de finantare a proiectelor ce vizeaza pastrarea identitatii române de catre Ministerul pentru Românii de Pretutindeni au constituit o alta tema a întâlnirii din cadrul acestui forum. Despre votul din diaspora au vorbit si au raspuns întrebarilor directorul Autoritatii Electorale Permanente si doi reprezentanti ai Ministerului Afacerilor Externe. Astfel, de comun acord, cele doua institutii, vor face tot posibilul ca cetatenii români din strainatate sa nu se mai confrunte cu neplacerile din anii trecuti. A fost reiterat îndemnul de promovare a initiativei de vot prin corespondenta care are ca scop fluidizarea votului din sectii, care la rândul lor vor fi mult mai numeroase decât în anii trecuti în tarile cu comunitati mai mari de români. Tot în acest cadru s-a vorbit si despre problemele consulare cu care se confrunta diversele comunitati de români în lume.

Forumul românilor de Pretutindeni a fost moderat de Dna. Natalia-Elena Intotero, Ministrul pentru românii de pretutindeni, si a avut ca scop informarea mediului asociativ si a comunitatilor de români din afara tarii cu privire la legislatia legata de acest domeniu si modalitatile de aplicare concreta a acesteia pentru românii din afara granitelor. La Forum au participat asociatii al caror public este predominant românesc si care au capacitatea sa transmita cât se poate de larg informatiile de interes general. De asemenea, prin aceasta întâlnire au fost create bazele unor legaturi puternice între asociatii, membri ai diasporei si bineînteles institutiile publice care se ocupa de problematicile care privesc românii din afara tarii. Evenimentul a fost un bun prilej de revedere între reprezentanti ai diverselor asociatii din lumea întreaga si de deschidere a multor oportunitati de colaborare între acestea.

Astfel de actiuni sunt de dorit si au un impact deosebit pentru români, reprezentând o sursa de informare importanta în domeniul legislativ si al situatiei generale a românilor de pretutindeni.

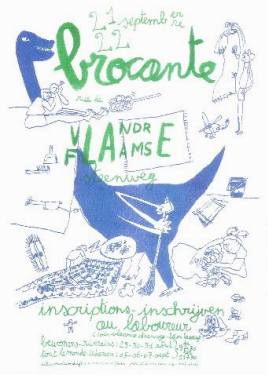
Carmen Draghici

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Rencontre annuelle des associations sous la coupole de Arthis
Jaarlijkse bijeenkomst met de lokale verenigingen

SA/ZA 21.09.2019 ***àpd/vanaf*** **13:00** ***chez/bij*** **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Participation à/Deelname aan
Fête de la rue de Flandre – Bruxelles
Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel

23.06.2019 ***de/van*** **10:00** ***à/tot*** **19:00**
21-22.09.2019 ***de/van*** **10:00** ***à/tot*** **19:00**

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Street Art Music & Femmes Roma/Romavrouwen. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

Fête de la rue de Flandre – Bruxelles
Comme chaque année, à Bruxelles, on fête le dimanche sans voiture. C'est le moment choisi par le quartier de la rue de Flandre pour lancer des activités variées et festives. Les voisins et les amis se retrouvent dans une ambiance conviviale et multiculturelle. Arthis participe à la Fête de la rue de Flandre avec: une exposition, des animations musicales et des dégustations.

Rencontres annuelles des associations sous la coupole de Arthis
Arthis est reconnue par la VGC (Commission communautaire flamande) en tant qu'association régionale. Sous sa coupole fonctionnent 15 associations locales reconnues. Le rôle de Arthis est de soutenir ces associations à se développer et à se professionnaliser dans le fonctionnement et dans l'organisation des activités.

Nos associations : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique, Femmes Roma, Street Art Music, StuRo, Association des Parents Roumains de Belgique, We in Europe, Zamfira.

Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel
De jaarlijkse autoloze zondag is het geknipte moment voor onze wijk om activiteiten en festiviteiten te organiseren. Buurtbewoners en vrienden ontmoeten elkaar in een gemoedelijke, multiculturele sfeer. Arthis neemt er aan deel met muziekoptredens een tentoonstelling en culinaire proevertjes.

Jaarlijkse bijeenkomsten met de lokale verenigingen
Arthis is door de VGC erkend als regionale vereniging en ondersteunt zo 15 actieve, erkende lokale vrijwilligersverenigingen in hun uitbouw, professionalisering en bij de organisatie van hun activiteiten. Naast geregelde (in)formele contactmomenten organiseren we jaarlijks een ontmoetingsmoment voor de verenigingen als uitgelezen kans voor reflectie, evaluatie en een herhaling en update van beschikbare ondersteuning en kansen.

Onze verenigingen: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Vereniging van Roemeense Ouders in België, We In Europe, Zamfira.



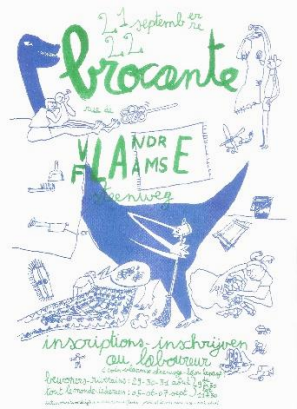


Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Întâlnirea anuala a asociatiilor sub cupola Arthis

Sâmbata 21.09.2019 *la ora* **13:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Participa la
Sarbatoarea anuala Rue de Flandre – Bruxelles

21-22.09.2019 *între orele* **10:00-19:00**

În colaborare cu : Arthis Artists, Street Art Music & Femmes Roma
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds

Sarbatoarea anuala a cartierului Rue de Flandre – Bruxelles

Ca în fiecare an, la Bruxelles, cu ocazia Zilei fara masini, cartierul din zona Rue de Flandre organizeaza diferite activitati festive. Vecini si prieteni se regasesc într-o atmosfera conviviala si multiculturala. Arthis participa la acest eveniment cu : expozitie, animatii muzicale, prezentare de specialitati culinare românesti.

Întâlnirea anuala a asociatiilor sub cupola Arthis

Arthis este recunoscuta de Comisia Comunitara Flamanda (VGC) ca asociatie regionala. Sub cupola sa functioneaza 15 asociatii locale recunoscute. Rolul Arthis este sa le sustina în dezvoltarea activitatilor si functionarea lor. Asociatii locale recunoscute de Comisia Comunitara Flamanda :
Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femei Românce în Belgia, Femei Roma, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români în Belgia, We In Europe, Zamfira.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

participa

Marti 03.09.2019 la 18:30
Rue Washington 37, 1050 Ixelles

Votul cetatenilor români din diaspora

Întâlnire cetateneasca cu asociatiile comunitatii românesti din Belgia



La Maison Culturelle-Belgo Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis

participent/nemen deel op

MA/DI 03.09.2019 à/om 18:30
Rue Washingtonstraat 37, 1050 Ixelles/ Elsene

Le vote des citoyens roumains vivant à l'étranger

Rencontre citoyenne avec les associations de la communauté roumaine de Belgique

Gaan stemmen voor Roemeense burgers die in het buitenland wonen

Burgerbijeenkomst met de verenigingen van de Roemeense gemeenschap van België

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

accueille/ontvangt

SA/ZA 28.09.2019 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Rencontre avec la communauté moldave de Belgique
Bruxelles, faisons connaissance !
Sur le sujet des élections du 20.10.2019

Bijeenkomst met de Moldavische gemeenschap van België
Brussel, laat ons kennis maken!
Over de verkiezingen van 20.10.2019

En présence de / In de aanwezigheid van
Dorin Dusciac – candidat aux élections parlementaires/kandidaat bij de parlementverkiezingen

En coll. avec / I.s.m. : Basarabeanca.
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

gazduieste

Sâmbata 28.09.2019 ***la ora*** **18:30** ***la*** **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Întâlnirea cu comunitatea moldoveneasca din Belgia
Bruxelles, sa facem cunostinta !
Pe tema alegerilor din 20.10.2019

În prezenta lui ***Dorin Dusciac*** *– candidat la alegerile parlamentare*

Centre Communautaire/Gemeenschapscentrum De Maalbeek, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roms/Romavrouwen

organisent/organiseren

Dans le cadre de Europalia/In het kader van Europalia

CUISINEMA: Roumanie / Roemenië



VE/VR 04.10.2019 *àpd/vanaf* **18:30** *à/in* **GC De Maalbeek**
Maison de concierge / Conciërgewoning
Rue du Clocher 22 Kloktorenstraat, 1040 Etterbeek

18:30 – Sarmale - repas roumain: choux farcis
Roemeense maaltijd: gevulde kool
20:00 – Projection de film / film: Kira Kiralina

Entrée/Toegang: 5 € (2 € - Paspartoe) - Contact : 02/734 84 43 - demaalbeek@vgc.be - www.demaalbeek.be

En coll. avec /I.s.m.: Arthis Artists. Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof.

Lors de l'événement Cuisinema, le Centre communautaire De Maalbeek met à chaque fois un autre pays à l'honneur. A travers un repas et un film, le public a l'occasion de découvrir la richesse d'un pays. Cette fois-ci c'est le tour de la Roumanie.

La soirée commence avec le plus traditionnel des repas roumains : les Sarmale – choux farcis. Suit après le film « Kira Kiralina » du fameux metteur en scène Dan Pița. L'histoire d'une mère courageuse et de sa fille, à la fin du 19ème siècle.

Tijdens Cuisinema zet Gemeenschapscentrum De Maalbeek telkens 1 land in de kijker. Aan de hand van eten en een film proeft het publiek de rijkdom van een land. Deze keer is Roemenië aan zet.

De avond start met een van de meest traditionele Roemeense maaltijden: Sarmale – gevulde koolbladeren. Daarna volgt de film 'Kira Kiralina' van de bekende Roemeense regisseur Dan Pița. Een moedig verhaal over een moeder en een dochter aan het eind van de 19e eeuw.

Centrul Comunitar De Maalbeek, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Romavrouwen

organizeaza

În cadrul Festivalului Europalia

CUISINEMA: România



Vineri 04.10.2019 ***la ora*** **18:30** ***la*** **GC De Maalbeek**
Maison de concierge - Rue du Clocher 22, 1040 Etterbeek

18:30 – Degustare: sarmale cu mamaliguta
20:00 – Proiectie de film: Kyra Kyralina

Intrare: 5 € (2 € Paspartoe) – Contact: 02 734 84 43 - demaalbeek@vgc.be - www.demaalbeek.be
În colaborare cu : Arthis Artists. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds

În cadrul evenimentului *Cuisinema*, Centrul comunitar Le Maalbeek pune de fiecare data o alta tara la loc de onoare. Prin degustarea unui produs culinar traditional si prin proiectia unui film, publicul are ocazia sa descopere bogatia culturala a unei tari. De aceasta data, tara invitata este România.

Seara va începe cu degustarea celei mai renumite specialitati culinare românesti – sarmalele – si se va încheia cu proiectia filmului Kyra Kyralina, realizat de Dan Pita.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België

organisent dans le cadre de / organiseren in het kader van

DIVERCITY 2019

Animations musicales / Muzikale Animaties
Zamfira – Spectacle de danses et groupe vocal folklorique
Traditionele dans en folklore-zanggroep met Zamfira
Stand de présentation cuisine roumaine
Culinaire Roemeense proeverijen



SA/ZA 05.10.2019 *de/van* **14:00** *à/tot* **20:00**
Centro Galego de Bruxelas asbl – La Tentation
Rue de Lakenstraat 28, 1000 Bruxelles/Brussel

Concerts, danses, folklore, artisanat et cuisine du monde, …
Concerten, dans, folklore, ambacht en wereldkeuken

En coll. avec/ I.s.m.: Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, I-Art. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

DiverCity est une fête annuelle de quartier qui veut favoriser et valoriser les échanges interculturels dans un monde « global » ramené à l'échelle locale et à la diversité humaine qui y vit.

La fête DiverCity n'a pas de résidence fixe : elle est itinérante, à l'image de notre société de mobilité. Elle va donc à la rencontre des quartiers et de leurs habitants. Elle leur propose de tendre l'oreille et la main vers l'autre, d'échanger des goûts, des couleurs et des sensations. DiverCity invite à découvrir ses voisins et la singularité des quartiers dont la Ville est parsemée.

DiverCity veut également être un facteur de cohésion sociale : réunir, découvrir, accepter et harmoniser les différences passe par la rencontre de l'autre, de sa culture et de cette manière, contribue à élaborer une identité urbaine ancrée à la fois dans les quartiers et ouverte sur le monde.

Une initiative de l'Echevinat en charge de l'Egalité des chances & de la Solidarité internationale.
Organisateurs : Conseil Bruxellois de la Diversité culturelle (CBDC) de la Ville de Bruxelles, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Africa's Sunshine, l'Amicale Belgo Colombienne-Con Sabor Latino, Afrology, Bambou Fleur, Bruxelles Trait d'Union, Centre de Coopération à la Politique de la Jeunesse Africaine (CCPJA), CSC Bruxelles, Centre culturel islamique ARRAYAN, Codecipo Chili, Coopération pour le Développement de Dalaba (CDD), Communauté hellénique de Bruxelles, Donne italiane di Bruxelles, L'Eglantine, Emecoj, Entraide Bruxelles, Espace Cultures & Développement, Heramakonon, l'Incontro, INCA-CGIL, Ligne de Mire, Maison de l'Initiative Citoyenne (MIC), Union des Femmes Africaines, Tralala.

DiverCity is een jaarlijks wijkfeest dat interculturele uitwisselingen binnen een globale wereld wil bevorderen en dit vertaalt naar lokale maatstaven en menselijke diversiteit die in stadswijken leeft.

Dit feest heeft geen vaste verblijfplaats: het trekt rond, op het tempo van onze maatschappij in beweging. Divercity trekt naar de wijken en hun inwoners. Het festival nodigt uit om te luisteren naar de ander, om hem of haar de hand te reiken, om smaken, kleuren en gevoelens uit te wisselen. DiverCity nodigt iedereen uit om de buurt en de buren te ontdekken.

Dit stadsfestival is meteen ook een stimulans tot samen-zijn : verschillen ontdekken, gelijkenissen zien, elkaar aanvaarden en in harmonie samenleven, kan dankzij ontmoeting van de andere en zijn/haar cultuur. Zo bouwt iedereen mee aan de identeit van zijn of haar buurt en een open stad.

Een initiatief van de Schepen bevoegd voor Gelijke kansen en Internationale Solidariteit. Organisatoren : Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD) van de Stad Brussel, Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Africa's Sunshine, l'Amicale Belgo Colombienne-Con Sabor Latino, Afrology, Bambou Fleur, Bruxelles Trait d'Union, Centre de Coopération à la Politique de la Jeunesse Africaine (CCPJA), CSC Bruxelles, Centre culturel islamique ARRAYAN, Codecipo Chili, Coopération pour le Développement de Dalaba (CDD), Communauté hellénique de Bruxelles, Donne italiane di Bruxelles, L'Eglantine, Emecoj, Entraide Bruxelles, Espace Cultures & Développement, Heramakonon, l'Incontro, INCA-CGIL, Ligne de Mire, Maison de l'Initiative Citoyenne (MIC), Union des Femmes Africaines, Tralala.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

présente

microStart organise



Formation préparatoire à l'examen du Jury central
Gestion de base

Formation en octobre : 08.10.2019 au 12.11.2019
Formation en novembre : 19.11.2019 au 20.12.2019
microStart - Rue de Fiennes 77, 1070 Anderlecht

Ces cours se déroulent en français. Ces cours sont gratuits.
Infos et inscriptions : 02/511 34 20 ; info@arthis.org – microStart : 02 888 61 00

Ces cours vous préparent pour l'examen de connaissances de gestion de base organisé par le Jury central. La réussite de cet examen vous permet d'obtenir le statut d'indépendant.
Inscription OBLIGATOIRE à l'examen avant la première séance des cours (avec preuve à l'appui). La formation dure 3 semaines et a lieu deux fois par semaine, le mardi et le vendredi, de 09h00 à 12h30 chez microStart.

Les certificats d'accès à la gestion ne sont plus nécessaires en Flandre

À partir du 1er septembre 2018, les personnes qui veulent créer leur propre entreprise en Région flamande ne devront plus fournir un certificat de gestion d'entreprises. L'attestation reste néanmoins nécessaire en Wallonie et à Bruxelles.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

prezinta

microStart organizeaza



Cursuri de pregatire pentru examenul de
« Acces la gestiune de baza »

Formare în luna octombrie : 08.10.2019 pâna pe 12.11.2019
Formare în luna noiembrie: 19.11.2019 pâna pe 20.12.2019
microStart - Rue de Fiennes 77, 1070 Anderlecht

Cursurile se desfasoara în limba franceza. Aceste cursuri sunt gratuite.
Informatii si înscrieri: 02/511 34 20 ; info@arthis.org – microStart : 02 888 61 00

Aceste cursuri va pregatesc pentru Examenul de cunostinte de gestiune de baza organizat de catre Juriul Central. Reusirea acestui examen va permite sa obtineti statutul de independent.
Un curs dureaza trei saptamâni si are loc de doua ori pe saptamâna, martea si vinerea, între orele 09:00 si 12:30 la microStart.

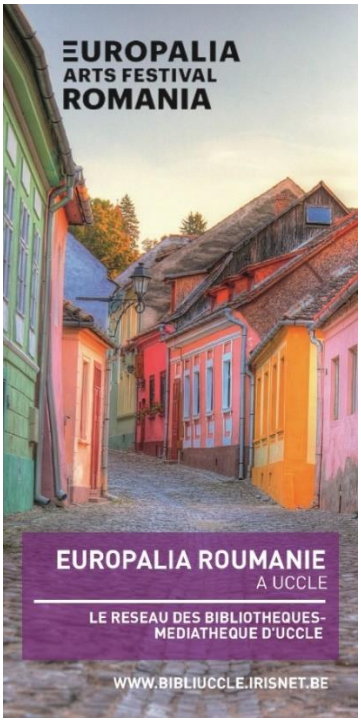
Certificatele de acces la gestiune nu mai sunt necesare în Flandra

Începând de la 1 septembrie 2018, persoanele care doresc sa creeze o societate în Regiunea flamanda nu va mai trebui sa dispuna de un certificat de acces la gestiune. Acest certificat ramâne necesar în Valonia si la Bruxelles.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music, Arthis Artists, le Réseau des Bibliothèques-médiathèque d'Uccle, la bibliothèque/ de bibliotheek Le Phare, Kopanica asbl/vzw & la Commune d'Uccle/ Gemeente Ukkel

organisent/organiseren

Dans le cadre de Europalia Roumanie à Uccle
In het kader van Europalia Roemenië in Ukkel



Atelier d'initiation aux instruments de musique traditionnels roumains
Workshop inleiding tot Roemeense traditionele muziekinstrumenten

ME/WO 09.10.2019 *de/van* **15:00** *à/tot* **16:00 – Le Phare**
Chaussée de Waterloo 935 Waterloosesteenweg, 1180 Uccle/Ukkel

Atelier animé par/Workshop gegeven door:
Nicolas Hauzeur (violon/viool), Costel Ursulet (cymbalum/cimbalom), Zoli Kekenj (guitare/gitaar), Aurel Budisteanu (accordéon/accordeon)

Pour adultes et enfants, dès 6 ans / Voor volwassenen en kinderen vanaf 6 jaar

Entrée libre/Gratis ingang - Contact : 02/374 04 43 ; lephare@uccle.brussels

Programme complet d'Europalia Roumanie à Uccle :
Volledig programma van Europalia Roemenië in Ukkel :
http://www.bibliuccle.irisnet.be/activite.php?id=245

A l'initiative de l'Echevin de la Culture, Perrine Ledan, avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Uccle / Op initiatief van de cultuurschepen Perrine Ledan, met de steun van het College van burgemeester en schepenen van Ukkel
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Street Art Music, Arthis Artists, Reteaua de biblioteci - mediateca Uccle, biblioteca Le Phare, Kopanica asbl si Primaria Uccle

organizeaza

În cadrul Europalia România la Uccle

Atelier de initiere - instrumente românesti de muzica traditionala

Miercuri 09.10.2019 *între orele* **15:00-16:00 – Le Phare**
Chaussée de Waterloo 935, 1180 Uccle

Atelier animat de Nicolas Hauzeur (vioara), Costel Ursulet (tambal), Zoli Kekenj (chitara) si Aurel Budisteanu (acordeon)

Pentru adulti si copii de la 6 ani în sus
Intrare libera - Contact : 02/374 04 43 ; lephare@uccle.brussels

Program complet al Europalia România la Uccle : http://www.bibliuccle.irisnet.be/activite.php?id=245

Eveniment organizat la initiativa Consilierului comunal în domeniul Culturii, Perrine Ledan, cu sprijinul Colegiului Primarului si Consilierilor comunali de la Uccle.Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Chimères / Chimaera's

EXPO : peinture et sculpture / schilderijen en beelden

Artistes / Kunstenaressen: Zamfira Bîrzu & Gabriela Drinceanu

Vernissage : VE/VR 11.10.2019 *à/om* **19:00**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Expo ouverte/Open: 11.10>11.11.2019. En coll. avec/I.s.m.: Union des Artistes Plasticiens de Roumanie/Unie van Beeldende Kunstenaars van Roemenië, Mairie de Iasi/Stadhuis van Iasi, Université Nationale d'Art/Nationale Universiteit van de Kunst George Enescu, Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Le thème de l'exposition gravite autour de l'idée de « Chimères » et de l'universalité des mythes et des mythologies, des archétypes, en soulignant les racines symboliques communes de l'espace européen, transmises par les deux artistes à travers le filtre de leur propre style (...).

Zamfira Bîrzu est considérée par la critique de spécialité comme une des meilleures portraitistes contemporaines, qui surprend par ses typologies humaines toute une psychologie de l'identité. À la limite de la lecture du code figuratif, les œuvres de Zamfira Bîrzu exposent une idée picturale unique, avec une chromatique spécifique. En percevant la nature plutôt comme genèse et non comme ensemble des formes chromatiques finies, l'univers se transforme pour l'artiste dans un réseau dense de signes, de correspondances, où les formes s'englobent et se suggèrent réciproquement (...). Avec une chromatique qui rappelle les vitraux médiévaux, à travers des assemblages de mosaïques post-modernes, la peinture de Zamfira Bîrzu oscille entre le présent et le passé, entre le miracle de la découverte, de la vie, et le choc de la rencontre de celui-ci avec le réel. Le résultat est un monde de grâce, avec une lyrique intrinsèque, un monde des mythologies universelles juxtaposées aux mythologies personnelles.

Gabriela Drinceanu est, avec certitude, une voix distincte de la sculpture roumaine actuelle, avec une vaste activité professionnelle (...). L'artiste est fascinée par la structure iconographique ou d'organisation spatiale hiératique, mais elle n'appose pas son empreinte que légèrement, au niveau conceptuel. Ce qui prime n'est pas le corps, en tant que structure et ni même le sens qu'elle transmet (…). Les distorsions oniriques de type ready-made, les silhouettes métalliques qui paraissent découpées de l'Univers, les interventions ingénieuses sur le bois sont des revalorisations symboliques et émotionnelles. L'artiste conçoit des situations dans une direction contraire à l'esthétisme baudelairien qui affirme son « goût pour la vérité… opprime et suffoque le goût pour le Beau ». Comme il est clair qu'aujourd'hui plus personne ne juge le Beau en fonction de l'harmonie compositionnelle ou du thème proposé ; ce ne sont pas les aspects extérieurs qui sont affirmés comme réels, mais le sens intérieur des volumes qui accomplissent leur destin.

Texte: critique d'art dr. Maria Bilaşevschi

Het thema van de tentoonstelling is ontwikkeld rond de idee van de "Chimaera's" en de universaliteit van mythes, mythologieën en archetypes die de gemeenschappelijke symbolische wortels van de Europese ruimte onderstrepen. Doorheen de filter van hun eigen stijl brengen beide kunstenaressen dit alles tot bij de toeschouwers (…).

Zamfira Bîrzu wordt door gespecialiseerde kunstcritici beschouwd als een van de beste hedendaagse portrettisten. Met haar menselijke typologieën legt ze een hele identiteitspsychologie bloot. Eenmaal men de figuratieve code van haar werk heeft doorgrond, opent zich een uniek picturaal idee met een specifieke chromatiek. Door de natuur eerder als een wordingsgeschiedenis te zien en niet als een geheel van eindige chromatische vormen, transformeert het universum zich volgens de kunstenares in een dicht netwerk van tekens en overeenkomstigheden, waar de vormen elkaar omhelzen en zich wederzijds laten vermoeden (...). Met een chromatiek die herinnert aan middeleeuws brandglas en met assemblages van postmoderne mozaïeken roept Zamfira Bîrzu's schilderkunst impressies op die zich tussen het heden en het verleden bevinden, tussen het wonder van de ontdekking, van het leven en de schok van de ontmoeting ervan met de werkelijkheid. Het resultaat is een wereld van gratie, met een intrinsieke lyriek, een wereld van universele versus persoonlijke mythologieën.

Gabriela Drinceanu is met zekerheid een aparte stem binnen de huidige Roemeense beeldhouwkunst en professioneel zeer actief (…). Ze is gefascineerd door de iconografische structuur of sacrale ruimtelijke organisatie, maar ze gaat hier licht en conceptueel mee om (…). Dromerige vervormingen van het type 'ready-made', de metalen silhouetten die uit het heelal lijken te zijn gesneden en de ingenieuze ingrepen op hout leiden tot een symbolische en emotionele meerwaarde. De kunstenares benadert situaties vanuit een invalshoek die tegengesteld is aan de Baudelairiaanse esthetiek waarbij "het streven naar de waarheid de smaak naar Schoonheid onderdrukt en verstikt." Het is duidelijk niemand vandaag nog Schoonheid beoordeelt op basis van harmonie in composities of in een voorgehouden thema. Het zijn niet de uiterlijke tekenen die als werkelijk worden beschouwd, maar wel de innerlijke betekenis van de volumes die hun bestemming vervullen.

Tekst: kunstcritica dr. Maria Bilaşevschi

Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română şi Arthis Artists

organizează

Expoziţie de pictură şi sculptură - Himere

Artiste: Zamfira Bîrzu şi Gabriela Drinceanu

Vernisaj : vineri 11.10.2019 la ora 19:00

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org – Expozitie deschisă : 11.10-11.11.2019. Eveniment organizat în colaborare cu : Uniunea Artiştilor Plastici din România, Primăria Municipiului Iaşi, Universitatea Naţională de Arte George Enescu, Radio-TV Arthis, We in Europe. Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds

Tematica expoziţiei gravitează în jurul ideii de „Himere" şi a universalităţii miturilor şi mitologiilor, a arhetipurilor, subliniind rădăcinile simbolice comune ale spaţiului european, redate de cele două artiste prin filtrul propriului stil (...).

Zamfira Bîrzu este considerată de către critica de specialitate drept unul dintre cei mai buni portretişti contemporani, surprinzând prin tipologiile umane o întreagă psihologie a identităţii. La limita citirii codului figurativ, lucrările Zamfirei Bîrzu expun o idee picturală unică, cu radiere cromatică aparte. Intuind natura mai mult ca geneză decât ca ansamblu de forme cromatice finite, universul se transformă pentru artistă într-o reţea deasă de semne, de corespondenţe, unde formele se cuprind şi se sugerează reciproc (...). Cu o cromatică ce aminteşte de vitraliile medievale, prin alăturările asemenea unui mozaic postmodern, pictura Zamfirei Birzu pendulează între acum şi atunci, între miracolul descoperirilor, al vieţii şi ciocnirea acestuia cu realul. Rezultatul este o lume între lumi, o lume a graţiei, cu o lirică intrinsecă, o lume a mitologiilor universale juxtapuse celor personale.

Gabriela Drinceanu este, cu certitudine, o voce distinctă în sculptura românească actuală, cu o activitate profesională vastă (...). Tiparul iconic sau de organizare spaţială hieratică o fascinează pe artistă, dar nu îşi pune amprenta decât, pe alocuri, la nivel conceptual. Nu atât corpul, ca structură şi nici sensul pe care acestea îl transmite primează (...). Distorsiunile onirice ori de tip ready-made, siluetele metalice parcă decupate din univers, intervenţiile ingenioase asupra lemnului sunt în fapt reinvestiri simbolice, dar şi emoţionale. Artista plăsmuieşte situaţii într-o direcţie contrară acelui estetism de origine baudelairiană care afirma că „gustul pentru adevăr… oprimă şi înăbuşă gustul pentru frumos". Fiindcă e clar că astăzi nimeni nu mai judecă frumosul în funcţie de armonie compoziţională sau după tema propusă; nu aspectele exterioare se afirmă ca reale, ci sensul lăuntric al volumelor ce-şi împlinesc destinul.

Text: critic de artă dr. Maria Bilaşevschi









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust, Street Art Music & Femmes Roma/Romavrouwen

organisent/organiseren

Visites, présentations et débats
Bezoeken, presentaties en gesprekken

Avec la participation des étudiants du cours d'alphabétisation et d'intégration
Met deelname van de studenten van de lessen alfabetisering en integratie

Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les Roms
In het kader van het project Brussel door de Ogen van Roma
Avec le soutien du Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française. FIPI - Cocof



En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Mardi 15.10.2019 – Visite de l'Eglise du Béguinage
09h30 – Introduction de l'activité par un débat autour de l'histoire du quartier et l'œuvre sociale des Béguines
10h30 – Visite de l'église, de l'exposition concernant le sort des réfugiés et visite du quartier : Marché aux Poissons, le Béguinage, l'Hospice du Béguinage.

Mardi 22.10.2019 à 11h00 – Visite de l'Exposition Back to Bruegel, Musée de la Porte de Hal
Visite et découverte de l'œuvre de Bruegel
Présentation historique de la Porte de Hal et son importance dans la vie bruxelloise
Activité introduite à 09h30 par un débat autour de la période historique du vivant du peintre Bruegel

Mardi 05.11.2019 à 09h30 – Quartier des Marolles :
Rue des Renards, Vieux marché (Marché aux Puces), Piscine communale, Rue des Tanneurs – Visite-découverte de ce quartier emblématique de notre capitale.
Histoire et tissu social du quartier des Marolles
Visite clôturée par un débat autour de la solidarité sociale au fil du temps.

Mardi 12.11.2019 à 10h00 – Visite du Foyer Georges Motte, une des œuvres sociales de l'Armée du Salut. Introduction des activités du foyer par un assistant social, visite du centre d'accueil des personnes en difficulté (accueil des hommes, soutien psychosocial).

Mercredi 13.11.2019 à 10h00 – Suite de la visite du Foyer la veille. Visite du « Magasin 24 du Foyer Georges Motte. Suivie d'un débat autour des « secondes chances ».

Mardi 19.11.2019 à 10h00 - Visite et présentation du Comité de la Samaritaine et repas au Restaurant social
Précédée d'un débat autour de la réinsertion professionnelle – les repas étant livrés par la Cuisine des Petits Riens

Dinsdag 15.10.2019 – Bezoek aan de Sint-Jan Baptist ten Begijnhofkerk
09:30 – Inleiding met een gesprek over de geschiedenis van de wijk en het maatschappelijk werk van de Begijnen
10:30 – Bezoek aan de kerk, de tentoonstelling over het lot van vluchtelingen (in de kerk) en een bezoek aan de wijk: Vismarkt, het Begijnhof, het Pachecogodshuis.

Dinsdag 22.10.2019 om 11:00 – Bezoek aan de tentoonstelling Back to Bruegel, Hallepoort Museum
Bezoek en ontdekking van het artistieke werk van Bruegel. Historische voorstelling van Hallepoort en haar belang in het Brusselse leven
Voorafgaand gesprek om 09:30 over de tijd van Bruegel.

Dinsdag 05.11.2019 om 09:30 – Marollenwijk:
Vossenstraat, Oude Markt (Vlooienmarkt), Gemeentelijk Zwembad, Huidevetterstraat
Bezoek en ontdekking van deze karakteristieke Brusselse wijk. Geschiedenis en maatschappelijk weefsel van de Marollen. Bezoek afgesloten met een gesprek over sociale solidariteit door de tijd heen.

Dinsdag 12.11.2019 om 10:00 – Bezoek van de Foyer Georges Motte, een van de maatschappelijke werken van het Heilsleger. Voorstelling van de diensten door een maatschappelijke werker, bezoek aan het onthaalcentrum voor personen in moeilijkheden (onthaal van mannen, psychosociale ondersteuning).

Woensdag 13.11.2019 om 10:00 - Bezoek van de tweedehandswinkel « le 24 », van het Foyer Georges Motte gevolgd door een gesprek over "tweede kansen".

Dinsdag 19.11.2019 om 10:00 – Bezoek en presentatie aan Comité de la Samaritaine en middagmaal in het Sociaal Restaurant
Gevolgd door een debat over professionele reïntegratie –het eten wordt hier aangebracht door Spullenhulp.

Mardi 26.11.2019 à 10h30 - Visite du Musée des instruments de musique
Découverte des instruments de par le monde, des instruments de Roumanie. Suivie d'un débat autour de l'importance de la musique, de la maîtrise artistique des artisans qui ont créé des instruments de musique au fil du temps.

Mercredi 27.11.2019 à 10h00 – Réflexions sur le bénévolat et les œuvres sociales

Mardi 03.12.2019 à 10h00 – Visite à Muntpunt
Avec Nicoleta Vandeputte – Exposition « Voorlezen komt voor lezen » (Une pré-lecture avant la lecture)
L'activité de découverte de cette technique originale de lecture permettra aux participants de l'intégrer dans leur apprentissage de la lecture en français.

Mardi 10.12.2019 - Visite du Musée Royal de l'Armée et d'Histoire Militaire
Exposition permanente « Guerre, occupation et libération »
Activité introduite à 09h30 par un débat autour de l'impact de la guerre sur notre société et de son évolution pendant et après un conflit.

Dinsdag 26.11.2019 om 10:30 - Bezoek aan het Muziekinstrumentenmuseum
Ontdekking van instrumenten van overal ter wereld, ook uit Roemenië gevolgd door een gesprek rond het belang van muziek en het artistieke vakmanschap van ambachtslieden die muziekinstrumenten doorheen de tijden hebben gecreëerd.

Woensdag 27.11.2019 om 10:00 – Debat over het vrijwilligerswerk en sociale initiatieven

Dinsdag 03.12.2019 om 09:30 - Bezoek aan Muntpunt
Met Nicoleta Vandeputte – Tentoonstelling "Voorlezen komt voor lezen". Een tentoonstelling over de ontdekking van een originele leestechniek die kansen biedt om gemakkelijker te leren lezen in het Frans.

Dinsdag 10.12.2019 - Bezoek aan het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis
Permanente tentoonstelling "Oorlog, bezetting, bevrijding"
Inleidend gesprek om 09:30 over de impact van de oorlog op onze samenleving en de evolutie ervan tijdens en na een conflict.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, KomBust, Street Art Music si Asociatia Femeilor Roma

organizeaza

Vizite, prezentari si dezbateri

Cu participarea elevilor de la cursul de alfabetizare si integrare

În cadrul proiectului Bruxelles vazut de romi
În colaborare cu : Radio-TV Arthis, We in Europe. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.



Marti 15.10.2019 – Vizita Bisericii Béguinage
09:30 – Introducerea activitatii printr-o dezbatere despre istoria cartierului si depre actiunile sociale ale Beghinelor
10:30 – Vizita bisericii, în care se afla si o expozitie legata de soarta refugiatilor. Vizita cartierului din jurul bisericii: Marché aux Poissons, Béguinage, Hospice du Béguinage.

Marti 22.10.2019 la ora 11:00 – Vizita expozitiei Back to Bruegel, la Muzeul de la Porte de Hal
Vizita muzeului si descoperirea operei lui Bruegel.
Prezentarea istorica a muzeului si importanta edificiului istoric în viata capitalei belgiene.
Activitate începe la ora 09:30 cu o dezbatere despre perioada istorica din timpul vietii pictorului Bruegel.

Marti 05.11.2019 la ora 09:30 – Cartierul Marolles
Rue des Renards, Marché aux Puces (Târg de vechituri), Piscina comunala, Strada Tanneurs (a Tabacarilor)
Vizita-explorare a acestui cartier emblematic al capitalei. Introducere în istoria si structura sociala a cartierului Marolles. Vizita încheiata printr-o dezbatere despre solidaritatea sociala de-a lungul timpului.

Marti 12.11.2019 la ora 10:00 – Vizita centrului social Foyer Georges Motte,
una din institutiile caritabile ale Armatei Salvarii. Introducere despre activitatile centrului de catre un asistent social, vizita centrului de primire a persoanelor în dificultate (adapost pentru barbati, sustinere psihosociala).

Miercuri 13.11.2019 la ora 10:00 – partea a doua a vizitei la Foyer din ziua precedenta
Vizita a « Magazinului 24 » al centrului Foyer Georges Mott. Urmata de o dezbatere despre « noi sanse în viata».

Marti 19.11.2019 la ora 10:00 – Vizita si prezentarea centrului social « Comité de la Samaritaine »
si prânz la restaurantul social. Precedata de o dezbatere despre reinsertia profesionala – mâncarea fiind livrata de catre bucataria de la Petits Riens.

Marti 26.11.2019 la ora 10:30 - Vizita Muzeului instrumentelor muzicale MIM
Descoperirea de instrumente din toata lumea, înclusiv din România. Urmata de o dezbatere despre importanta muzicii si a talentului artizanilor care au creat instrumente muzicale de-a lungul timpului.

Miercuri 27.11.2019 la ora 10:00 – Schimburi de idei despre voluntariat, initiativele sociale si institutiile caritabile

Marti 03.12.2019 la ora 10:00 – Vizita la Muntpunt
Expozitia « Voorlezen komt voor lezen » (O lectura pregatitoare înaintea lecturii propriu-zise), cu Nicoleta Vandeputte. Activitate de descoperire a unei tehnici originale de lectura care sa permita participantilor sa învete sa citeasca în limba franceza.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

MA/DI 15.10.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat : 30 ans de la Révolution de Roumanie
Debat: 30 jaar Roemeense Revolutie

Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms

Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds
In het kader van het project Brussel door de Ogen van Roma

La Révolution roumaine de 1989 a changé la trajectoire du pays mais aussi les vies de beaucoup de personnes. Les attentes, après cet événement, ont été très grandes. Quels sont les changements, quelles sont les réalisations et les échecs de la Roumanie pendant cette période ?

Nous proposons un débat avec des jeunes et des moins jeunes sur l'histoire et l'avenir de la Roumanie !

De Roemeense Revolutie van 1989 heeft het land en ook de levens van veel mensen veranderd. De verwachtingen waren enorm. Maar wat zijn de veranderingen, de verwezenlijkingen en mislukkingen van Roemenië in deze periode?

We stellen een debat voor met jonge en minder jonge mensen over de geschiedenis en toekomst van Roemenië!

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Basarabeanca, We in Europe si Radio-TV Arthis

organizeaza

Marti 15.10.2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dezbatere : 30 de ani de la Revolutia din România

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds

Revolutia româna din 1989 a schimbat tara dar, de asemenea, vietile multor persoane.
Asteptarile dupa eveniment au fost foarte mari. Care au fost schimbarile, care sunt realizarile si esecurile României în aceasta perioada ? Propunem o dezbaterecu tineri si mai putin tineri despre istoria si viitorul României !

Exposition / Tentoonstelling
Dacia Felix, grandeurs de la Roumanie antique
Dacia Felix, Het roemrijke verleden van Roemenië

19.10.2019 – 26.04.2020

Musée gallo-romain/ Gallo-Romeins Museum, Kielenstraat 15, 3700 Tongeren



© Musée Gallo-Romain

Info : grm@stadtongeren.be - www.galloromeinsmuseum.be - 012/67 03 30

Org.: *Musée gallo-romain Tongeren/Gallo-Romeins Museum Tongeren, Europalia Romania, le Ministère de la Culture et de l'Identité Nationale de Roumanie/Het Ministerie van Cultuur en Nationale Identiteit van Roemenië, l'Institut culturel roumain/Het Roemeens Cultureel Instituut, le Musée National d'Histoire de Roumanie/Het Nationaal Museum voor Roemeense geschiedenis.* **Partenaires/Partners** *: Eén, Radio 2, TVL, Het Belang van Limburg, De Limburger, De Velinx, Le Grand Curtius, Davidsfonds Cultuurreizen, Herita, Museum Pass Musées, Fonds Européen pour le Dévéloppement Régional/Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling, Fonds pour l'Infrastructure Culturelle/Cultureel Infrastructuurfonds, la Communauté Flamande/De Vlaamse Gemeenschap, ADR-Vlaanderen, Vatra Limburg, SNCB, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis.*

Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles

« Dacia Felix – Grandeurs de la Roumanie antique » est le titre d'une vaste exposition organisée au Musée gallo-romain de Tongres dans le cadre du Festival Europalia 2019 consacré à la Roumanie.

106 apr. J.-C. Les Romains annexent une nouvelle province à leur immense empire : la Dacie. Elle se situe sur le territoire de la Roumanie actuelle, l'ancienne terre natale des Géto-Daces. Leurs trésors d'or et d'argent brilleront une seule fois en Belgique dans un décor accueillant, représentant des paysages grandioses.

An Christiaens, échevine de la culture : « Les objets qui proviennent de Roumanie sont des pièces de renommée mondiale. Nous les présentons dans un cadre évocateur composé de projections de magnifiques paysages naturels et de sites archéologiques roumains. »

Carrefour de cultures

La Roumanie occupe une position géographique unique : entre la steppe eurasienne à l'est, le bassin méditerranéen au sud et l'Europe centrale à l'ouest. C'est depuis toujours un carrefour de cultures. Les Romains, mais aussi les Grecs, les Celtes et les Scythes, attirés par la région, sont venus s'y installer. Qui étaient tous ces peuples ? Pourquoi se sont-ils aventurés dans la région ? Comment ont-ils interagi avec la population locale des Daces et des Gètes ? Leurs contacts et leurs échanges constituent le thème central de l'exposition.

"Dacia Felix – Het roemrijke verleden van Roemenië" is de titel van de uitgebreide tentoonstelling georganiseerd door en in het Gallo-Romeinse Museum van Tongeren als onderdeel van het festival Europalia 2019, gewijd aan Roemenië.

106 na Christus. De Romeinen voegen Dacia toe aan hun immense Rijk. De nieuwe provincie lag in wat vandaag Roemenië is, het oude thuisland van de Geto-Daciërs. Hun verbluffende goud- en zilverschatten schitteren voor de 1ste keer in België in een sfeervol decor met grootse landschapsbeelden.

An Christiaens, Tongerse Schepen van Cultuur: "De voorwerpen afkomstig uit Roemenië zijn wereldvermaard. Wij presenteren ze in passend decor met beelden van prachtige natuurlandschappen en Roemeense archeologische sites."

Kruispunt van culturen

Roemenië is uniek qua geografische ligging: tussen de Euraziatische steppe in het Oosten, het Middellandse Zeegebied in het Zuiden en Centraal-Europa in het Westen. Roemenië is dan ook een kruispunt van culturen. De Romeinen, Grieken, Kelten en Scythen voelden zich aangetrokken tot deze regio en hebben zich er gevestigd. Wie ze waren, waarom ze zich aangetrokken voelden om er te komen en te blijven en hoe hun relatie met de Geto-Daciërs was, zijn vragen die centraal staan tijdens deze tentoonstelling. De antwoorden vind je in het Gallo-Romeins museum.

Expozitie : Dacia Felix, epoca de glorie a României antice

19.10.2019 – 26.04.2020

Muzeul galo-roman - Kielenstraat 15, 3700 Tongeren



Info : grm@stadtongeren.be - www.galloromeinsmuseum.be - 012/67 03 30. Organizatori : Muzeul galo-roman Tongeren, Europalia Romania, inisterul Culturii si Identitatii Nationale, Institutul Cultural Român, Muzeul National de Istorie a României. Parteneri : Eén, Radio2, Televiziunea Limburg, Het Belang van Limburg, De Limburger, De Velinx, Le Grand Curtius, Davidsfonds Cultuurreizen, Herita, Museum Pass Musées, Fondul European pentru Dezvoltare Regionala, Fondul pentru Infrastructura Culturala, Comunitatea Flamanda, ADR-Vlaanderen, Vatra Limburg, SNCB, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Radio-TV Arthis

« Dacia Felix – Epoca de glorie a României antice» este titlul unei mari expozitii organizate de catre Muzeul galo-roman de la Tongres în cadrul Festivalului Europalia 2019 consacrat României. *Anul 106 dupa Hristos. Romanii anexeaza o noua provincie la imensul lor imperiu : Dacia. Ea se situeaza pe teritoriul României actuale, stravechea patrie natala a geto-dacilor. Piesele din tezaurul lor, din aur si argint, vor straluci doar o singura data în Belgia, într-un cadru primitor reprezentând peisaje grandioase.*

An Christiaens, consiliera în domeniul culturii: « Obiectele provenite din România sunt piese de renume mondial. Noi le prezentam într-un cadru evocator format din proiectiile unor peisaje naturale minunate si ale unor situri arheologice românesti. »

La rascruce de culturi

România ocupa o pozitie geografica unica : între stepa eurasiatica la est, bazinul mediteranean la sud si Europa centrala la vest. Ea a fost dintotdeauna la rascrucea diferitelor culturi. Romanii, dar si grecii, celtii si scitii, atrasi de catre regiune, au venit cu scopul sa se instaleze. Cine erau toate aceste popoare ? De ce s-au aventurat ei oare în regiune ? Cum au interactionat cu populatia locala a daco-getilor ? Contactele lor si schimburile dintre ei constituie tema centrala a expozitiei.







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

MA/DI 22.10.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat : Les citoyens de l'immigration
Debat: Migranten en burgers

Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms

Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds In het kader van het project Brussel door de Ogen van Roma

Avant de discuter de l'intégration et de l'esprit citoyen des migrants arrivés en Belgique, nous devrions, peut-être, nous poser des questions concernant le pourquoi de leur présence ici. Et ce questionnement commencera à faire de nous des vrais citoyens. Réfléchir et répondre à des questions qui nous mettent directement en discussion. Les motifs, les raisons, les causes et leurs découvertes deviennent des prises de conscience et des prémisses d'analyse concernant la société dans laquelle on vit.
Que veut-on dire lorsqu'on emploie des mots en les associant avec des problématiques de la société et des préjugés ? Nous sommes, nous-mêmes des immigrés ! Sommes-nous des vrais citoyens de la société et comment jouons-nous ce rôle ?
Voilà des questions auxquelles nous voulons répondre pendant ce débat !

Vooraleer men over integratie en burgerzin van nieuwkomers in België spreekt, kunnen we stilstaan bij de redenen van hun aanwezigheid hier in België. Antwoorden op die vragen helpen ons verder groeien als burger. Reflectie en bevraging zetten ons aan tot dialoog.

Bewustwording van motieven, redenen en oorzaken is een voorwaarde vooraleer we overgaan tot een analyse van onze samenleving.

Wat willen we zeggen wanneer we woorden in de mond nemen die verband houden met (voor)oordelen en maatschappelijke problemen?

Ook wij zijn migranten! Zijn wij 'echte' burgers in deze samenleving? Hoe spelen wij deze rol?
Over al deze vragen gaan we uitvoerig in gesprek tijdens dit debat.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Basarabeanca, We in Europe si Radio-TV Arthis

organizeaza

Marti 22.10.2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dezbatere : Migrantii cetateni

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds

Înainte de a discuta despre integrarea si spiritul cetatenesc al migrantilor sositi în Belgia, ar trebui, poate, sa ne punem întrebari cu privire la motivele prezentei lor aici. Si aceste întrebari vor începe sa faca din noi adevarati cetateni. A reflecta si a gasi raspunsuri înseamana sa ne punem pe noi direct în discutie.

Motivele, ratiunile, cauzele si cunoasterea lor devin constientizari si premize ale unei analize cu privire la societatea în care traim.

Ce dorim sa transmitem când utilizam cuvinte pe care le asociem cu problematici ale societatii si prejudecati ?

Noi însine suntem imigranti ! Suntem cu adevarat cetateni ai societatii si cum intram în acest rol ?

Iata câteva întrebari la care dorim sa raspundem în cadrul acestei dezbateri !

À l'occasion du Festival Europalia 2019 – La Roumanie à l'honneur (01.10.2019 > 02.02.2020)
Met de gelegenheid van Europalia Festival 2019 – Roemenië in de kijker (01.10.2019 > 02.02.2020)

Seniors Académie asbl / Seniors Academie vzw

organise/organiseert

Conférences :
La Roumanie, au cœur de l'Europe
Conferenties :
Roemenië in het hart van Europa

Présentation par / Presentatie door
Carmen Draghici – Coordinatrice / Coördinator Arthis

24.10.2019, 07.11.2019 & **14.11.2019**
de/van **10:00** *à/tot* **16:00**
Rue des Moineaux 17/19 Mussenstraat, 1000 Bruxelles/Brussel



Participation/Participatie : 22 €. L'inscription est obligatoire/Inschrijven is verplicht: 02 546 14 94 / Email : sacademie@fmsb.be
En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

La Roumanie est au centre de l'attention en 2019! Venez à la rencontre d'un pays dont la langue est parlée par 40.000 personnes à Bruxelles ! La conférence sera donnée par Carmen Draghici, directrice de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine. Repas au restaurant panoramique du Musée des Instruments de Musique (hors boissons).

Visite : L'après-midi sera dédiée à Europalia Romania et son exposition phare « Constantin Brançusi», au Bozar.

In 2019 staat Roemenië in de kijker! Haar taal wordt in Brussel door maar liefst ruim 40.000 personen gesproken. De conferentie wordt gegeven door Carmen Draghici, directeur van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Nadien wordt in het panoramisch restaurant van het Muziekinstrumentenmuseum een maaltijd voorzien. De namiddag staat in het teken van Europalia Roemenië met een bezoek aan de tentoonstelling "Constantin Brançusi" in Bozar.

Seniors Académie

organizeaza

Cu ocazia Festivalului Europalia 2019 – România, tara invitata de onoare (01.10.2019 > 02.02.2020)

Conferinte :
România în inima Europei

Prezentare : Carmen Draghici – Coordonatoare
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

24.10.2019, 07.11.2019, 14.11.2019 *de la ora* **10:00** *la* **16:00**
Rue des Moineaux 17/19, 1000 Bruxelles



Participare : 22 € - Inscrierea este obligatorie : 02 546 14 94 / Fax : 02 546 14 32 / Email : sacademie@fmsb.be
În colaborare cu: Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis, We in Europe
Cu sustinerea: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds,Primaria Orasului Bruxelles.

România este în centrul atentiei în 2019 ! Veniti sa descoperiti o tara a carei limba este vorbita de catre 40.000 de persoane la Bruxelles ! Conferinta va fi sustinuta de catre Carmen Draghici, directoare a Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna. Masa va fi luata la restaurantul panoramic de la Muzeul Instrumentelor Muzicale (bauturile nu sunt incluse). Vizita : dupa-amaiza va fi dedicata Festivalului Europaliei - Romania si expozitiei sale emblematice « Constantin Brançusi», la Bozar.

KomBust

organise/organiseert

VE/VR 25.10.2019 *de/van* **09:00** *à/tot* **12:00**
Atheneum Brussel - Rue de la Braie 24 Moutstraat, 1000 Bruxelles/Brussel

Ateliers d'initiation à la culture et à la langue roumaine
Pour les élèves de l'Atheneum Brussel

Workshops inleiding tot de Roemeense taal en cultuur
Voor de leerlingen van Atheneum Brussel

Visite et présentation de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Bezoek en voorstelling van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie
Dans le cadre du Festival Europalia/In het kader van het Europalia Festival





KomBust

organizeaza

Vineri 25.10.2019 *între orele* **09:00-12:00**
Atheneum Brussel – Rue de la Braie 24, 1000 Bruxelles

Ateliere de introducere în cultura si limba româna
Pentru elevii de la Atheneum Brussel

Vizita si prezentare Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna

Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande. În cadrul Festivalului Europalia

Archipel – Centre Culturel de Berchem Sainte-Agathe et Koekelberg/Cultureel Centrum van St.-Agatha-Berchem en Koekelberg, l'Échevinat de la Culture française de Koekelberg/De Schepen van Franstalige Cultuur in Koekelberg, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Zamfira

organisent/organiseren

Comme à la maison ! : Roumanie
Voel je thuis ! : Roemenië



VE/VR 25.10.2019 *à/om* **20:00**
Maison Stepman – Bd. Léopold II-laan 250, 1081 Koekelberg

Musique – Danse - Buffet – Exposition
Dans – Muziek – Buffet – Tentoonstelling

Info : 02/469.26.75 - inscriptions@archipel19.be. Part. média/Mediapartner: Radio-TV Arthis.
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Au programme, le groupe de danses et musique folklorique Zamfira. Les suites présentées par le groupe représentent et illustrent à travers la danse, la musique et les costumes des régions importantes de Roumanie : la Transylvanie, la Moldavie et l'Olténie. Une dégustation de spécialités roumaines sera également proposée à partir de 19h30. Les cimaises de la Maison Stepman seront ornées par une exposition d'artistes roumains mise sur pied par Fatmir Limani, échevin de la culture de la commune de Koekelberg (Vernissage le 17.10.2019 à 19h). Les soirées Comme à la Maison ! se mettent au diapason de la 27ième édition du Festival Europalia, consacré à la Roumanie.

Op scène: een optreden van volksdansgroep Zamfira met traditionele Roemeense muziek. Met verschillende dansen, muziek en kostuums neemt Zamfira je mee naar enkele belangrijke Roemeense regio's: Transylvanië, Moldavië en Oltenië. Vanaf 19:30 bieden we je een warm onthaal met een proeverij van Roemeense specialiteiten. Ondertussen maak je kennis met het werk van enkele Roemeense kunstenaars. Een tentoonstelling die op touw werd gezet door Fatmir Limani, Schepen van Cultuur van de gemeente Koekelberg. (Vernissage: 17.10.2019 om 19:00). De thema-avonden Voel je Thuis! kaderen in de 27ste editie van het Europalia-festival met Roemenië als gastland.









Zamfira

Zamfira est un groupe qui a déjà fait ses preuves artistiques !

Les membres du groupe forment presque une famille et, à chaque fois qu'il s'agit de représenter la Roumanie, ils se mobilisent pour donner des spectacles qui fascinent et enchantent le public.

Pour que le groupe soit plus spectaculaire, Zamfira s'est enrichi d'un groupe vocal féminin qui interprète des chansons connues du folklore roumain, accompagné tantôt d'un orchestre, tantôt d'un accordéon.

Si vous êtes intéressés par les danses folkloriques, vous pouvez rejoindre les membres du groupe Zamfira aux répétitions chaque mercredi à partir de 19:00, chez Arthis.

Si vous aimez chanter, un peu plus tôt, à 17:00, c'est le groupe vocal qui se rencontre à la rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles.

Il est certain, Zamfira attire, sous toutes ses formes, un grand public et un grand nombre de jeunes qui veulent apprendre à danser !

Le Festival Europalia nous a permis de faire connaître nos danses et notre musique à un public divers. Une belle opportunité qu'il ne fallait pas rater. C'est ce qu'on a fait, en organisant et en participant à de nombreux évènements qui ont mis en valeur la culture traditionnelle roumaine.

Zamfira

Volkdansgroep Zamfira bouwde de voorbije jaren een stevige artistieke reputatie op. De groep is ondertussen een hechte open familie geworden. Ze vertegenwoordigen Roemenië en brengen boeiende voorstellingen voor een enthousiast publiek.

De dansgroep is ondertussen versterkt met een vrouwenzangroep. Zij brengen interpretaties van populaire Roemeense volksliederen o.b.v. een orkest en/of een accordeon. Heb jij interesse in volksdans? Je bent van harte welkom om deel uit te maken van de groep. De repetities vinden iedere woensdag plaats in de lokalen van Arthis, om 19:00.

Liever zingen? Ook op woensdag en voorafgaand – om 17:00 - aan de dansrepetities komen de leden van de zanggroep samen. Zelfde locatie: Arthis: Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel.

Twijfel er niet aan of kom je ervan vergewissen: Zamfira trekt, in verschillende formules, een groot publiek aan en heeft al veel jongeren geprikkeld en aan het dansen gezet.

Zamfira treedt geregeld en op verschillende plaatsen op. Op eigen initiatief of als gast op activiteiten van derden. Het festival Europalia-Roemenië was een uitstekende gelegenheid die de groep niet liet liggen. Verschillende keren keek een enthousiast publiek hun ogen uit en zette de groep traditionele Roemeense cultuur in de kijker.

Zamfira îsi largeste echipa!

Va plac dansurile, muzica si traditiile românesti si doriti sa va alaturati unui grup dinamic si pasionat de folclor ?

Nu ezitati sa contactati grupul Zamfira de la Arthis – Casa de Cultura Belgo - Româna din Bruxelles !

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Organizatori : Zamfira, I-Art, Basarabeanca, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists

Activités et spectacles Zamfira et le groupe vocal Zamfira

Comme à la maison ! : Roumanie / Voel je thuis ! : Roemenië
VE/VR 25.10.2019 *à/om* **20:00 - Maison Stepman**

Lancement festif des collections roumaines dans les bibliothèques néerlandophones
Feestelijke opening van Roemeense bibliotheekcollecties in de Nederlandstalige bibliotheken
SA/ZA 30.11.2019 - 14:00 - Ned. Bib. Laken // 11:00 - Ned. Bib. St.-Agatha-Berchem

Spectacles de musique et danses traditionnelles roumaines
Optredens traditionele Roemeense dans en muziek
SA/ZA 14.12.2019 *à/om* **14:15** *et à/en om* **15:30 - BOZAR**

Cu colinda pe la voi ! - Soirée roumaine / Roemeense avond
DI/ZO 15.12.2019 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**

À l'occasion du Festival Europalia 2019 – La Roumanie à l'honneur (01.10.2019 > 02.02.2020)
Ter gelegenheid van Europalia Festival 2019 – Roemenië (01.10.2019 > 02.02.2020)

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis a été le partenaire média des événements / was mediapartner voor volgende evenementen

Romanian Theatre Today
Romanian Diary. Constanta

VE/VR 25.10.2019 *àpd/vanaf* **18:00** *à/in* **BOZAR**
Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Bruxelles/Brussel

Org : BOZAR & Europalia Arts Festival Romania



Monsters. Après la Nuit
Monsters. Na de nacht

DI/ZO 15.12.2019 *à/om* **21:00** *au/in* **Cinéma Galeries**
Galerie de la Reine 26 Koninginnegalerij, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence du réalisateur Marius Olteanu et Andrei Tanasescu, modérateur
In aanwezigheid van regisseur Marius Olteanu en Andrei Tanasescu, moderator



La force de la mémoire
Écrivains roumains, 30 ans après la dictature

The power of memory
Roemeense schrijvers 30 jaar na de dictatuur

ME/WOE 18.12.2019 *à/om* **20:00** *à/in* **BOZAR**
Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Bruxelles/Brussel

Org.: BOZAR. Part.: Paard van Troje, Tropismes Libraires, Europalia Arts Festival Romania



Videograms of a Nation - film & masterclass
Master: Radu Jude

14-15.01.2020 *à/in* **BOZAR**
Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Bruxelles/Brussel

Org : BOZAR & Europalia Arts Festival Romania



Spectacle/ Theater
Déracinés – Rupţi din rădăcini

VE/VR 17.01.2020 *à/om* **20:00** *à la/in* **Cité Miroir**
Espace Francisco Ferrer : Place Xavier Neujean 22, 4000 Liège

Org : MNEMA asbl



Concert: Deliric & Silent Strike

VE/VR 24.01.2020 *àpd/vanaf* **20:00** *à/in* **GC De Vaartkapoen**
Rue de Manchesterstraat 15, 1080 Molenbeek

Org : GC De Vaartkapoen

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

MA/DI 29.10.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat : Vivre ensemble, épanouis, plus heureux !
Debat: Laat ons samen leven, meer voldaan, gelukkiger!

Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms

Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Le vivre ensemble nous rend plus riches car ce concept nous permet d'être en symbiose avec l'autre qui est différent. Le vivre ensemble représente la multitude d'actions qui font référence au terme de « collectif » et à l'action d'impliquer l'autre dans la construction d'un avenir commun. Cela suppose de donner à chacun la possibilité de faire partie d'un collectif tout en construisant librement sa propre identité.

Vivre ensemble implique une certaine dose d'altruisme constructif où l'action générale est au profit de tout le monde. Sommes-nous prêts à renoncer à un certain confort, nous laisser enrichir du savoir-vivre de l'autre, le découvrir et construire une société plus inclusive ensemble ?

Samenleven verrijkt ons en schenkt ons de kans om samen te zijn met wie met ons verschilt. Samen-leven weerspiegelt de veelheid aan daden die verwijzen naar de term "collectief" en naar het streven om de ander te betrekken in de uitbouw van een gemeenschappelijke toekomst. Dit veronderstelt dat we elkaar de mogelijkheid geven om deel uit te maken van een gemeenschap waarbinnen we in vrijheid een eigen identiteit ontwikkelen. Samenleven vereist een mate van constructief altruïsme waarbinnen wat we ten dienste staan van iedereen.

Zijn wij klaar om een deel van ons comfort achter ons te laten en ons te verrijken met kennis en ervaring rond het samen leven met anderen? Om ruimte te maken om samen met de ander te bouwen aan een samenleving die zo inclusief mogelijk is?

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Basarabeanca, We in Europe si Radio-TV Arthis

organizeaza

Marti 29.10.2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dezbatere : Sa traim împreuna, mai împliniti, mai fericiti !

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds

Sa traim împreuna ne face mai bogati, caci acest concept ne permite sa fim în simbioza cu celalalt, diferit de noi. Sa traim împreuna exprima un complex de actiuni care se refera la notiunea de « colectiv » si la actiunea de a implica pe celalalt în construirea unui viitor comun.

Acest lucru înseamna sa acorzi fiecaruia posibilitatea sa faca parte dintr-o colectivitate, construindu-si în mod liber propria sa identitate.

A trai împreuna implica si un anumit altruism constructiv în care actiunea generala este pusa în serviciul tuturor. Suntem oare gata sa renuntam la un anumit confort pentru a ne îmbogatiti de cunoasterea celuilalt si pentru a-l descoperi în scopul de a cladi o societate mai inclusiva împreuna ?

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

MA/DI 05.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat : La discrimination

Qu'est-ce que la discrimination ? Vous sentez-vous discriminé ? De quel point de vue ? Pourquoi ?
Comment lutter contre la discrimination ?
Nous allons répondre ensemble à ces questions, dans le cadre de ce débat.

Debat: De discriminatie

Wat is de discriminatie? Voel je je gediscrimineerd? Op welke manier? Waarom?
Hoe tegen de discriminatie vechten?
Samen zoeken we tijdens dit debat naar antwoorden.

Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms

Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Basarabeanca, We in Europe si Radio-TV Arthis

organizeaza

Marti 05.11.2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dezbatere : Discriminarea

Ce este discriminarea ? Va simtiti discriminat ? Din ce puncte de vedere ? De ce ?
Cum putem lupta împotriva discriminarii ? Vom raspunde împreuna în cadrul acestei dezbateri !

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débats / Debatten

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

ME/WO 06.11.2019 *à/om* **18:00**
La Roumanie au cœur de l'Europe / Roemenië in het hart van Europa

MA/DI 12.11.2019 *à/om* **18:00**
Elections – responsabilité citoyenne ? / Verkiezingen – een burgerverantwoordelijkheid?

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds
Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van de Roemeense ouders in België

organisent/organiseren

À l'occasion du Festival Europalia 2019, dédié à la Roumanie,
Ter gelegenheid van Europalia Festival 2019, gewijd aan Roemenië

Visite de l'exposition Dacia Felix, grandeurs de la Roumanie antique

au Musée gallo-romain de Tongres

Bezoek aan de tentoonstelling "Dacia Felix, het roemrijke verleden van Roemenië"

In het Gallo-Romeins Museum van Tongeren

SA/ZA 09.11.2019 *àpd/vanaf* **08:30**

Point de rencontre Arthis/Afspraak bij Arthis – Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Inscription obligatoire avant le 08.11.2019 / Inschrijven – verplicht voor 08.11.2019
Infos et inscriptions / Info en inschrijvingen: 02/511 34 20 - info@arthis.org
** Chaque personne apporte ses tartines/* Elk deelnemer neemt zijn boterhammen mee*
Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, KomBust. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Miinistère des Roumains du Monde Entier/Ministerie van de Roemenen in het Buitenland. Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve workshops van Arthis

Programme :

08:30 – Rencontre chez Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
09:00 – Départ, en bus, vers Tongres
11:00 – Visite de l'exposition Dacia Felix, grandeurs de la Roumanie antique
12:30 – Déjeuner avec tartines dans la salle Triclinium du Musée gallo-romain
13:30 – Visite de la collection permanente du musée et un atelier de recherche pour enfants
15:30 – Départ vers Bruxelles (heure approximative du retour – 17:30)

La participation à l'événement est gratuite pour les enfants inscrits aux Ateliers créatifs de Arthis et leurs parents ainsi que pour les bénévoles de Arthis. Les amis de Arthis sont, bien sûr, les bienvenus et l'inscription est de 15 € (en fonction des places disponibles).

Programma :

08:30 – Afspraak bij Arthis, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
09:00 – Vertrek met de bus naar Tongeren
11:00 – Bezoek aan de tentoonstelling Dacia Felix, het roemrijke verleden van Roemenië
12:30 – Middageten – boterhammen in de zaal Triclinium van het Gallo-Romeins Museum
13:30 – Bezoek aan de permanente collectie van het museum en een onderzoeksworkshop voor kinderen
15:30 – Vertrek naar Brussel (aankomst ongeveer om 17:30)

De deelname aan de activiteit is gratis voor de kinderen die ingeschreven zijn bij "Creatieve workshops van Arthis" en voor hun ouders, alsook voor de vrijwilligers van Arthis. De vrienden van Arthis zijn uiteraard welkom: deelnameprijs is € 15 (volgens de beschikbaarheid van de plaatsen).

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Cu ocazia Festivalului Europalia 2019, dedicat României

Vizita expozitiei Dacia Felix, epoca de glorie a României antice

la Muzeul galo-roman din Tongres

Sâmbata 09.11.2019 *începând cu ora* **08.30**

întâlnire la Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Înscriere obligatorie înainte de 08.11.2019 - Informatii si înscrieri : 02/ 511 34 20 - info@arthis.org *- * Fiecare persoana îsi aduce propriile tartine. Parteneri : Arthis Artists, KomBust. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Ministerului pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis.*

Program :
08:30 – Întâlnire la Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
09:00 – Plecarea, în autocar, spre Tongres
11:00 – Vizita expozitiei Dacia Felix, epoca de glorie a României antice
12:30 – Prânz cu tartine* la sala Triclinium a Muzeului galo-roman
13:30 – Vizita colectiei permanente a muzeului si atelier de cercetare pentru copii
15:30 – Plecare spre Bruxelles (ora sosirii aproximative – 17:30)

Participarea la eveniment este gratuita pentru copiii înscrisi la Scoala Arthis si parintii lor si pentru benevolii de la Arthis. Prietenii asociatiei noastre sunt, de asemenea, bineveniti, iar înscrierea este de 15 € (în functie de locurile disponibile).











La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma / Romavrouwen, Street Art Music & KomBust

organisent/organiseren

Exposition : Bruxelles vue par les Roms
Tentoonstelling: Brussel door de ogen van Roma

11-15.11.2019 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Vernissage : 11.11.2019 *à/om* **10:00**

Rencontre interculturelle et débat / Interculturele ontmoeting en debat

Suite aux visites de différents endroits historiques et socioculturels emblématiques de Bruxelles et des rencontres multiculturelles réalisées dans le cadre du projet Bruxelles vue par les Roms

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les Roms / In het kader van het project "Brussel door de ogen van Roma"

Vormingplus Citizenne

organise/organiseert

Atelier de cuisine / Kookworkshop
Couleurs et saveurs de la Roumanie

MA/DI 12.11.2019 *de/van* **09:45** *à/tot* **14:30**
GC De Kriekelaar – Rue Gallaitstraat 86, 1030 Schaerbeek/Schaarbeek

Prix/Prijzen : Prix de base/Basistarief - € 5.00 / Prix réduit Paspartoe kansentarief - € 2.00
Comprenant le repas du midi et une boisson/Incl. lunch & drankje
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel. En coll. avec/I.s.m. Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen & Europalia.
Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI. Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms



« Sarmale avec mamaliga », « vinete salade » ou « cozonac » vous disent quelque chose? Sinon mettez votre toque de chef, retroussez vos manches car nous allons cuisiner ensemble à la roumaine! Saviez-vous que la communauté roumaine est la deuxième à Bruxelles parmi les non-Belges? Découvrons-là par ses goûts et ses couleurs!

Zeggen 'sarmale met mamaliga', 'vinete salate' of 'cozonac' jou iets? Nee? Zet die koksmuts dan maar op want we koken samen Roemeens. Wist je dat van de niet-Belgen de Roemeense gemeenschap de op één na belangrijkste is in Brussel? Ontdek de geuren en kleuren van de Roemeense keuken.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture
Tentoonstelling schilderijen

Artiste/Kunstenaar: Nicolae Groza

Vernissage : VE/VR 15.11.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org – Exposition ouverte/Open: 15.11.2019-08.01.2020

En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Peintre et muraliste avant tout, mais aussi graveur, dessinateur et céramiste; la solide formation artistique de Nicolae Groza lui permettra d'aborder de nombreuses disciplines graphiques. Chacune, par les limites techniques qu'elle impose à l'expression de sa sensibilité sera non pas un frein mais au contraire un défi, un moteur qui poussera ce perfectionniste qu'est Nicolae Groza à plonger plus profondément en lui-même pour donner plus de profondeur encore à son univers graphique. Le répertoire de Nicolae Groza est très vaste. Sa peinture est nourrie de spontanéité et explore un répertoire de fantasmes personnels inspiré de mythes et symboles universels. Né à Adjud, Roumanie, le 30 mars 1943, Nicolae Groza a étudié la Peinture Monumentale avec les professeurs Paul Miracovici et Gheorghe Popescu à l'Institut d'Arts Plastiques Nicolae Grigorescu, Faculté des Arts Décoratifs. Depuis 1968, il est membre de l'Union des Artistes Plastiques de Roumanie. Ses œuvres se trouvent dans des collections d'état et privées en Europe, au Japon, en Australie et au Canada. Nicolae Groza vit et travaille en Belgique depuis 1984.

Schilder en muurschilder boven alles, maar ook etser, tekenaar en keramist: dankzij een stevige artistieke opleiding beheerst Nicolae Groza diverse beeldende kunstdisciplines. Elk ervan kent haar eigen technische eisen die hem niet belemmeren, maar zijn perfectionistische artistieke gevoel telkens weer uitdagen om dieper in zichzelf te duiken en nog meer diepgang te geven aan zijn beeldende wereld.
Het repertoire van Groza is groot. Zijn schilderkunst straalt spontaniteit uit en toont de kijker zijn persoonlijke fantasieën, geïnspireerd door mythes en universele symboliek. Groza werd geboren op 30 maart 1943 in het Roemeense Adjud. Hij studeerde er Monumentale Schilderkunst aan het Instituut van Beeldende Kunsten Nicolae Grigorescu, faculteit Sierkunst, bij leermeesters Paul Miracovici en Gheorghe Popescu. Sinds 1986 is hij lid van de Roemeense Unie van Beeldende Kunstenaars.
Zijn creaties bevinden zich in overheids- en privécollecties in Europa, Japan, Australië en Canada.
Nicolae Groza leeft en werkt sinds 1984 in België.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie de pictura

Artist : Nicolae Groza

Vernisaj : vineri 15.11.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org – Expozitie deschisa: 15.11.2019-08.01.2020. În colaborare. cu : Radio-TV Arthis, We in Europe. Cu sustinerea: VGC, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles.



Pictor si muralist înainte de toate, dar si grafician, desenator si ceramist; pregatirea artistica solida a lui Nicolae Groza îi permite sa abordeze numeroase discipline grafice. Fiecare dintre ele, prin limitele tehnice impuse sensibilitatii artistului va fi nu o frâna, ci dimpotriva o provocare, un motor care îl va stimula pe acest perfectionist care este Nicolae Groza sa coboare si mai mult în profunzimile sinelui si sa dea astfel si mai multa profunzime universului sau grafic. Repertoriul lui Nicolae Groza este foarte vast. Pictura sa este îmbogatita prin spontaneitate si exploreaza un repertoriu de fantasme personale inspirate de mituri si simboluri universale. Nascut la Adjud, România, pe 30 martie 1943, Nicolae Groza studiaza Pictura Monumentala cu profesorii Paul Miracovici si Gheorghe Popescu la Institutul de Arte Plastice Nicolae Grigorescu, Facultatea de Arte decorative. Din 1968, el este membru al Uniunii Artistilor Plastici din România. Operele lui fac parte din colectii de stat si private din Europa, Australia si din Canada. Nicolae Groza traieste si lucreaza în Belgia din 1984.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Biserica Ortodoxa Sf. Nicolae, Asociatia Parintilor Români din Belgia si Basarabeanca

organizeaza

Spectacol de teatru cu papusi si actori
Amintiri din copilarie

Adaptare dupa Ion Creanga

Sâmbata 16.11.2019 *la ora* **13:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
cu
Ecaterina Rotaru, Tudor Rotaru si Laurentiu Vasilache
Regizor : Tudor Rotaru



Spectacol realizat de Puppets Art Time din Iasi. Rezervari : 02/511.34.20 sau info@arthis.be - Pret : 5 € (gratuit pentru copiii de la Atelierele creative). Parteneri : Arthis Artists. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Ministerului pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis.

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Hai, împreuna cu Nica din Humulesti, sa retraim, copii si parinti, întâmplarile pline de haz din satul scaldat de Ozana cea frumos curgatoare. Sa furam pupaza din tei si sa o ascundem în pod, apoi sa o vindem la târg si de gura mosului, sa fugim repede acasa, sa mergem la furat de cirese si sa punem la pamânt toata cânepa cea verde si frageda a matusii Marioara, sa mergem la scaldat în ziua când mama avea atâta treaba, sa ne întoarcem apoi goi goluti fugind pe ulitele satului, si târziu dupa ce ne-au latrat câinii lui Tâsnea sa cerem mamei iertare si ceva de mâncare... sa mergem în Brosteni la casa Irinucai si din greseala sa o darâmam toata cu un pietroi desprins din deal si fuga, fuga acasz la bunica sa ne vindece de râie capreasca... si apoi la mama în bratele ei iertatoare sa râdem la soare sa se îndrepte vremea... Ce poate fi mai frumos decât copilăria mea si a voastra, zica cine ce-a zice!





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Eglise Orthodoxe Saint Nicolas/de Orthodoxe Kerk Sint-Niklaas, Basarabeanca, l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van de Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Spectacle de théâtre avec poupées et acteurs / Theatervoorstelling met poppen en acteurs
Souvenirs d'enfance / Kinderherinneringen *(RO)*
de la compagnie Puppets Art Time gezelschap
d'après/naar Ion Creanga

SA/ZA 16.11.2019 à/om **13:30** chez/bij **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Acteurs : Ecaterina Rotaru, Tudor Rotaru, Laurentiu Vasilache. Metteur en scène/Regisseur : Tudor Rotaru

Réservations/Reserveringen: 02/511.34.20 ; info@arthis.be. Prix/Prijs: 5 € (entrée gratuite pour les enfants des Ateliers créatifs /gratis toegang voor kinderen van de Creative Ateliers van Arthis). En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ministère des Roumains du Monde Entier/Ministerie van Roemenen in het Buitenland.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

MA/DI 19.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat : La paix et la guerre / Debat: Vrede en oorlog

Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI. Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms
Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Depuis la création de l'Union Européenne, nous connaissons la plus longue période de paix de l'histoire contemporaine. Toutefois, de nouveaux conflits surgissent un peu partout dans le monde. Nous vous invitons à discuter ensemble de ce que nous connaissons sur la guerre et de ce que la paix nous apporte à tous.

Sinds het ontstaan van de Europese Unie kennen we de langste periode van vrede in onze geschiedenis. Jammer genoeg is dat geen globaal feit en woeden er buiten de Europese grenzen tal van conflicten. Wij nodigen u uit om het gesprek aan te gaan over wat u over deze conflicten, oorlogen weet en wat vrede ons brengen kan.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Basarabeanca, We in Europe si Radio-TV Arthis organizeaza

Marti 19.11.2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dezbatere : Pace si razboi

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds

De la crearea Uniunii Europene, traim în cea mai lunga perioada de pace din istoria contemporana. Pe de alta parte, noi conflicte apar peste tot în lume. Va invitam sa discutam împreuna despre ceea ce cunoastem despre razboi si, în acelasi timp, despre ce ne aduce pacea tuturor.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

MA/DI 26.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat : Le climat / Debat: Het klimaat

Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI. Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms
Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Partout dans le monde, de plus en plus de personnes se mobilisent pour le climat. Les jeunes ont initié ce mouvement et essayent d'attirer l'attention sur l'importance de la protection du climat et, implicitement, de notre planète. Quel est l'impact de la modification du climat sur notre mode de vie et comment cela nous influence ? Que peut faire chacun d'entre nous individuellement pour participer à la protection du milieu?

Overal in de wereld, mobiliseren steeds meer mensen zich voor het klimaat. Jonge mensen leiden deze beweging en trachten de aandacht te vestigen op het belang van klimaatbescherming en bij uitbreiding de bescherming van de planeet. Welke impact heeft de klimaatverandering op onze manier van leven en hoe beïnvloedt dat ons? Wat kan ieder van ons individueel doen om samen het milieu te beschermen?

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Basarabeanca, We in Europe si Radio-TV Arthis organizeaza

Marti 26.11.2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dezbatere : Climatul

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, Stedenfonds

Peste tot în lume, din ce în ce mai multe persoane se mobilizeaza pentru climat. Tinerii sunt în fruntea acestei miscari si încearca sa atraga atentia asupra importantei protejarii climatului si, implicit, a planetei noastre.
Care este impactul modificarii climatului asupra modului nostru de viata si cum ne influenteaza ?
Ce putem face fiecare dintre noi, la nivel de individual, pentru a participa la protejarea mediului ?

L' Ancienne Belqique *présente/ stelt voor*

Dans le cadre de Europalia Roumanie / In het kader van Europalia Roemenië

Concert: Fanfare Ciocârlia et Taraf de Impex

Europalia Roemenië: contemporary gypsy tradition!

JE/DO 21.11.2019 *à/om* **20:00**

Boulevard Anspachlaan 110, 1000 Bruxelles/Brussel

Concert: Karpov Not Kasparov & Deathbycoconut

Délicieuse double affiche avec les groupes les plus palpitants de l'indie roumain

Heerlijke double bill met het spannendste uit de Roemeense indiescène

JE/DO 28.11.2019 *à/om* **20:00**

Boulevard Anspachlaan 110, 1000 Bruxelles/Brussel

Infos et réservations/ Info en reservering : www.abconcerts.be. Organisateur/Organisator: Ancienne Belgique

Avec le soutien de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine / Met de steun van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis



©Ancienne Belgique

Après plus de trois décennies de tournée à travers le monde, les membres fondateurs des Tarafs de Haïdouks, célèbres pour leur redoutable vélocité, font leur grand retour. Connus également sous le nom Tarafs de Caliu, d'après le patronyme de leur premier violon Gheorghe "Caliu" Anghel, ils nous reviennent pour un clash culturel avec les principaux acteurs de la scène underground roumaine. Les légendaires Lăutari ou troubadours, du village tzigane de Clejani à l'ouest de Bucarest, s'associent au très éclectique et électronique projet Impex, qui réunit des musiciens associés aux Studios Impex à Bucarest dont Steaua De Mare, Plevna, Zveena, Zebre et PC Harem. Six Haïdouks et sept Impex entremêlent tradition et culture musicale contemporaine : ils ravivent l'esprit ancestral tout en faisant des étincelles !

La Fanfare Ciocârlia est un brass band composé de 24 personnes, qui fait vibrer les salles de concert et les festivals sur des rythmes funky d'inspiration est-européenne. Grace à l'énergie débordante et à l'infatigable inventivité musicale dont elle fait preuve, la Fanfare Ciocârlia a des fans de Melbourne à Memphis et de Tokyo à Toulouse. Leur virtuosité s'est transmise de père en fils et, à chaque concert, les musiciens réussissent à relever le défi de ravir le public avec leurs sonorités. Par sa musique séduisante, la Fanfare Ciocârlia est connue aux Etats Unis, en Europe, Asie et Australie.

De Taraf de Haidouks zijn terug! Na een wereldtournee van drie decennia, zijn de stichtende leden van de razendsnelle Taraf de Haidouks er weer. Ook gekend als de Taraf de Caliu, genoemd naar hun lead-violist Gheorghe 'Caliu' Anghel, gaan ze een muzikale culturele clash aan met prominente figuren uit de Roemeense undergroundscene. De legendarische Lautari-muzikanten uit het zigeunerdorp Clejani, ten westen van Boekarest, gaan de clash aan met het eclectisch en electronische Impex project, enkele iconische spelers van de jongere generatie uit de bloeiende elektronische scène van Boekarest. Het resultaat is een mix van akoestische zigeunermuziek op de groovy electro-beats van de leden uit projecten als Steaua De Mare, Plevna, Zveena, Zebre en PC Harem.

Fanfare Ciocărlia is de 24-koppige brass band die menig concertzaal en festival liet daveren onder zijn funky Oosterse groove. Door hun tomeloze energie en steeds vernieuwende sound hebben ze fans van Melbourne tot in Memphis en van Tokyo tot Toulouse. Hun vakmanschap werd overgedragen van vader op zoon en met trots zien ze elk concert als een uitdaging om het publiek voor zich te winnen door de authentieke Gypsy-muziek levendig te houden. Fanfare Ciocârlia veroverde hiermee zowel de VS, Europa, Azië en Australië. Ook al spreken ze enkel hun Roma Dialect, hun muziek is universeel.



©Ancienne Belgique

Après le succès des concerts dans le cadre d'EUROPALIA Turkey (2015) et EUROPALIA Indonesia (2017), l'AB et EUROPALIA unissent une nouvelle fois leurs forces, en invitant cette fois-ci la Roumanie.

Karpov not Kasparov

Karpov not Kasparov construit sa musique selon les règles et les stratégies d'une partie d'échecs, à grand renfort de synthés, de voix et de batteries acoustiques. Le jeu étant né en Orient, ce duo excentrique s'inspire de la musique folklorique orientale pour créer un son contagieux et dansant. Attendez-vous à un cocktail de cours d'aérobic, de danse contemporaine, de films muets et de ballet, le tout couronné par la projection live d'une partie d'échecs jouée par le public. Pour réaliser le dernier clip de Karpov not Kasparov, EUROPALIA a envoyé Anthony Nti (voir ses clips pour TheColorGrey et Darell Cole, notamment) à Bucarest.

Deathbycoconut

La relève de Bucarest s'apprête à conquérir la planète. Le côté débrouille et les sonorités lo-fi de ces esprits créatifs et passionnés ont attiré notre attention sur SoundCloud. EUROPALIA les a invités pour une résidence de deux semaines afin qu'ils puissent plancher sur leur premier album et leur tournée. Deathbycoconut tire son nom et son inspiration des années de transition socioéconomique postcommuniste à Bucarest. Leurs textes portent sur le gaspillage et la ruine économique de la politique néolibérale austère. Avec leurs beats énergétiques et leurs harmonies entraînantes, ils créent une musique aux pulsations obsessionnelles. Pour les amateurs de Can, Sonic Youth, Silver Apples et Beak.

Na het succesvolle concerten in het kader van EUROPALIA Turkey (2015) en EUROPALIA Indonesia (2017), slaat AB opnieuw de handen in elkaar met EUROPALIA met als centraal gastland Roemenië.

Karpov not Kasparov

Het duo Karpov not Kasparov volgt de regels en strategieën van het schaakspel met akoestische drums, synths en stem. Net zoals het schaakspel oorspronkelijk Oosters is, inspireerden het excentrieke duo zich op de Oosterse folkloremuziek die in een aanstekelijke dansbare sound ontaardt. Verwacht je aan een cocktail van aerobiclessen, hedendaagse dansbewegingen, stille films, ballet en eindelijk projecties van een live schaakspel, door het publiek gespeeld. Voor de jongste videoclip van Karpov not Kasparov stuurde EUROPALIA Anthony Nti (cfr. zijn videoclips voor o.a. TheColorGrey en Darell Cole) naar Boekarest.

Deathbycoconut

Het jongste talent uit Boekarest staat klaar om de wereld te veroveren. Met hun doe-het-zelf-attitude en lo-fi geluiden trokken deze gepassioneerde creatieve geesten onze aandacht op hun soundcloud. EUROPALIA nodigde hen gedurende twee weken uit voor een residentie om aan hun debuut en toernee te werken. Deathbycoconut ontleent zijn naam en inspiratie uit de socio-economische overgangsjaren in het post-communistische Boekarest. Hun teksten gaan over de verspilling en de economische ondergang van het bezuinigende neoliberale beleid. Met energieke beats en aanstekelijke harmonieën brengen ze obsessief pulserende muziek. Voor liefhebbers van Can, Sonic Youth, Silver Apples en Beak.

Ancienne Belqique prezinta, *în cadrul Europalia România*

Concert: Fanfara Ciocârlia & Taraf De Impex

Joi 21.11.2019 *la ora* **20:00**
Bd. Anspach 110, 1000 Bruxelles

Concert: Karpov Not Kasparov si Deathbycoconut

Dublu afis atractiv cu cele mai palpitante grupuri indie românesti

Joi 28.11.2019 *la ora* **20:00**
Bd. Anspach 110, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : www.abconcerts.be.Organizator: Ancienne Belgique. Cu sprijinul Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

Dupa mai mult de trei decenii de turnee în toata lumea, membrii fondatori ai Tarafului Haiducilor, celebri pentru impetuozitatea lor interpretativa, revin pe scena belgiana. Cunoscuti, de asemenea, ca Taraful lui Caliu, dupa numele primului lor violonist Gheorghe „Caliu" Anghel, taraful revine pentru un clash cultural cu principalii actori ai scenei underground românesti. Legendarii Lautari din satul de tigani Clejani din vestul Bucurestiului, se asociaza proiectului Impex, extrem de eclectic si electronic, care reuneste muzicieni ai Studiourilor Impex din Bucuresti, printre care Steaua de Mare, Plevna, Zveena, Zebre si PC Harem. Sase Haiduci si sapte Impex împletesc traditia si cultura muzicala contemporana si reînvie spiritul ancestral cu mare stralucire !

Traditia este, de altfel, un subiect foarte actual. A pastra traditia adaptând-o fara a o lipsi de autenticitate este ratiunea de a exista a acestui proiect. Creat în mod special cu ocazia EUROPALIA, acesta are ca ambitie ss creeze legaturi între generatii, culturi, traditie si modernitate.

Fanfara Ciocârlia este un grup de brass band format din 24 de persoane, care face sa vibreze salile de concert si festivalurile, în ritmuri funcky de inspiratie est-europeana. Datorita energiei debordante si a nesfârsitei inventivitati muzicale de care da dovada, Fanfara Ciocarlia are fani de la Melbourne la Memphis si de la Tokyo la Toulouse. Virtuozitatea s-a transmis din tata în fiu si, la fiecare concert, muzicantii reusesc sa faca fata provocarii de a-si cuceri publicul cu sonoritatile lor. Cu muzica sa seducatoare, Fanfara Ciocârlia e cunoscuta în SUA, Europa, Asia si Australia. Cu ritmurile sale incendiare de Balkan Funk, grupul face din fiecare concert o sarbatoare vibranta. Muzica pe care Fanfara Ciocârlia a adus-o pe scena este unica. Ziarul „Times of London" le descrie muzica drept „sonoritati incredibil de puternice". Prin discurile lor, spiritul muzical balcanic a ajuns în discotecile din întreaga lume.

Dupa succesul concertelor din cadrul Europalia Turcia (2015) si Europalia Indonezia (2017), AB si EUROPALIA îsi unesc fortele si invita, de aceasta datt, România.

Karpov not Kasparov

Karpov not Kasparov îsi construieste muzica dupa regulile si strategiile unei partide de sah, sustinuta puternic de sintetizatoare, de voci si de baterii acustice. Cum acest joc a aparut în Orient, acest duo excentric se inspira din muzica folclorica orientala pentru a crea un sunet contagios care te invita la dans. Asteptati-va la un cocktail de curs de aerobica, dans contemporan, filme mute si balet, totul încoronat de proiectia live a unei partide de sah jucata de public.

Deathbycoconut

Tinerii din Bucuresti se pregatesc sa cucereasca planeta. Latura descurcareata si sonoritatile lo-fi ale acestor spirite creative si pasionate ne-au atras atentia asupra SoundCloud. EUROPALIA i-a invitat pentru o rezidentă de doua saptamâni în cadrul careia sa îsi prezinte primul lor album si turneele pe care le vor face. Deathbycoconut si-a luat numele si s-a inspirat din anii de tranzitie socio-economica post-comunista din Bucuresti. Textele lor vorbesc despre risipa si ruinarea economica si politica neoliberala austera. Cu energia lor si armoniile antrenante, grupul creeaza o muzica cu pulsatii obsesionale. Pentru amatorii de Can, Sonic Youth, Silver Apples si Beak.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Atelier creativ pentru copiii de la Scoala Arthis

Povestea României cu Oana Harhata - Eveniment dedicat Zilei Nationale a României

Sâmbata 30.11.2019 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În cadrul proiectului Scoala Arthis. Proiect realizat cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni.

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van de Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier créatif pour enfants

L'Histoire de la Roumanie – Evénement dédié à la Journée Nationale de Roumanie

Creatief kinderatelier

De geschiedenis van Roemenië – Activiteit gewijd aan de Nationale Feestdag van Roemenië

avec/met ***Oana Harhata***

SA/ZA 30.11.2019 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Ministère des Roumains du Monde Entier /Ministerie van Roemenen in het buitenland.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis et les bibliothèques néerlandophones de Jette, Laeken et Berchem-Sainte-Agathe/en de Nederlandstalige bibliotheken van Jette, Sint-Agatha-Berchem en Laken

vous invitent au / nodigen u uit op

Lancement festif des collections roumaines dans les bibliothèques néerlandophones
Feestelijke opening van Roemeense bibliotheekcollecties in de Nederlandstalige bibliotheken



SA/ZA 30.11.2019

14:00 Nederlandstalige Bibliotheek Jette - Place Cardinal Mercier 6 Kardinaal Mercierplein, 1090 Jette
14:00 Nederlandstalige Bibliotheek Laken – Bd. Émile Bockstaellaan 107, 1020 Laken
11:00 Nederlandstalige Bibliotheek St.-Agatha-Berchem - Rue de l'Eglise 131 Kerkstraat, 1082 Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem

Alle activiteiten zijn gratis / Toutes les activités sont gratuites

Org.: Bibliothèques néerlandophones de Jette, Laeken et Berchem-Sainte-Agathe/Nederlandstalige Bibliotheken van Jette, Laken en Sint-Agatha-Berchem. En coll. avec/I.s.m.: OBiB, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, Femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Euro-Mara Events. Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Une journée remplie de littérature roumaine, de musique, d'amuse-gueules, d'ateliers créatifs et de divertissement. A partir du 30 novembre, vous trouverez dans ces 3 bibliothèques de toutes nouvelles collections de littérature roumaine, films et de la musique pour adultes et enfants. La collection est également intéressante pour les personnes qui ne parlent pas le roumain. Il y a également des traductions de livres en roumain vers le néerlandais, l'anglais et le français, ainsi que du matériel d'étude pour apprendre le roumain.

Programme :

Bibliothèque néerlandophone de Jette - 14:00-17:00
- Lancement festif de la collection de livres et de films, des ateliers pour enfants, des rencontres avec des auteurs belgo-roumains et le lancement de l'exposition de photographie "Cinq garçons"
- Spectacle avec la chorale Zamfira
- Spécialités roumaines

Bibliothèque de Berchem-Saint-Agathe - 11:00-13:00
- 11:00: Atelier de décoration d'œufs
- 12:00 -13:00: Spectacle avec la chorale Zamfira
- Réception avec des spécialités roumaines

Bibliothèque néerlandophone de Laken - 14:00-17:00
- 14:30-15:00 et 16:00-16:30 - Plusieurs lectures de textes en roumain
- 15:00-16:00 - Spectacle avec la chorale Zamfira
- 14:00-17:00 - Réception - des spécialités roumaines

Een dag vol Roemeense literatuur, muziek, hapjes, workshops en gezelligheid. Vanaf 30 november vind je in deze 3 bibliotheken splinternieuwe collecties vol Roemeense literatuur, film en/of muziek voor volwassenen en kinderen.
De nieuwe collectie is ook voor niet-Roemeenstalige interessant. Er zijn vertalingen van Roemeense boeken in het Nederlands, Engels en Frans, naast studiemateriaal om Roemeens te leren.

Programma:

Nederlandstalige Bibliotheek Jette - 14:00-17:00
- Inhuldiging van de boeken- en filmcollectie met creatieve ateliers voor kinderen, kennismaking met Belgisch-Roemeense auteurs, preview van de fototentoonstelling "Cinq garçons"
- Pptreden zanggroep Zamfira
- Roemeense delicatessen

Bibliotheek Sint-Agatha-Berchem - 11:00-13:00
- 11:00 - Workshop "traditioneel beschilderde eieren"
- 12:00-13:00 - Optreden zanggroep Zamfira
- Receptie met Roemeense delicatessen

Nederlandstalige Bibliotheek Laken - 14:00-17:00
- 14:30-15:00 en 16:00-16:30 - Voorleessessies in het Roemeens
- 15:00-16:00 - Optreden zanggroep Zamfira
- 14:00-17:00 - Doorlopend - receptie met Roemeense delicatessen

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si bibliotecile neerlandofone Jette, Laeken si Berchem-Sainte-Agathe
va invita la

Lansarea festiva a colectiilor românesti în bibliotecile neerlandofone



Sâmbata 30.11.2019
la ora 14:00 Nederlandstalige Bibliotheek Jette - Place Cardinal Mercier 6, 1090 Jette
la ora 14:00 Nederlandstalige Bibliotheek Laken - Boulevard Émile Bockstael, 107, 1020 Laken
la ora 11:00 Nederlandstalige Bibliotheek St.-Agatha-Berchem - Rue de l'Eglise 131, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Toate activitatile sunt gratuite. Org.: Bibliotecile neerlandofone din Jette, Laeken si Berchem-Sainte-Agathe. În colab. cu : OBiB, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Zamfira, Femmes Roma, KomBust, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Primaria Orasului Bruxelles.

O zi plina de literatura româna, de muzica, de gustari, ateliere creative si de divertisment. Începând din 30 noiembrie, veti gasi în cele 3 biblioteci colectii nou-noute de literatura româna, filme si muzica pentru adulti si copii. Colectia este interesanta si pentru vorbitorii de alte limbi, nu numai de limba româna. Din aceasta noua colectie fac parte si carti traduse din româna în olandeza, engleza si franceza, cât si material de studiu pentru învatarea limbii române.

Biblioteca neerlandofona Jette - 14:00-17:00
- Lansarea festiva a colectiilor de carti si filme, ateliere creative pentru copii, întâlniri cu autori belgo-români, lansarea expozitiei de fotografie "Cinci baieti"
- Spectacol cu corala Zamfira
- Specialitati românesti

Biblioteca Sint-Agatha-Berchem - 11:00-13:00
- 11:00 - Atelier de încondeiat oua
- 12:00-13:00 - Spectacol cu corala Zamfira
- Receptie cu specialitati românesti

Biblioteca neerlandofona Laken - 14:00-17:00
- 14:30-15:00 si 16:00-16:30 - Lecturi publice în limba româna
- 15:00-16:00 - Spectacol cu corul Zamfira
- 14:00 si 17:00 - Receptie cu specialitati românesti





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe, Basarabeanca, Radio-TV Arthis & Université de Craiova Universiteit

organisent/organiseren

LU/MA 02.12.2019 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre-débat

Les différentes possibilités de collaboration, de transfert de bonnes pratiques et de coopération
Avec des étudiants, professeurs universitaires et l'équipe Arthis

Ontmoeting-debat

Verschillende mogelijkheden tot samen- en medewerking en uitwisseling van 'good practices'
Met studenten, professoren en het Arthis-team

Dans le cadre du programme Erasmus+/I.h.k.v.Erasmus+
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles// Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe, Basarabeanca, Radio-TV Arthis si Universitatea din Craiova

organizeaza

Luni 02.12.2019 *la ora* **10:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Întâlnire-dezbatere

Diferitele posibilitati de colaborare, de transfer de bune practici si de cooperare
Cu studenti, profesori universitari si echipa Arthis

În cadrul programului Erasmus+
Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

Midis de la Poésie, Europalia, UCLouvain Culture &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
vous invitent/nodigen u uit

Dans le cadre de Europalia Arts Festival Romania 2019 / In het kader van Europalia Arts Festival Romania 2019

Rencontre autour de la poésie roumaine contemporaine
Ontmoeting rond de hedendaagse Roemeense poëzie (FR)

De la force poétique
Quatre voix, deux générations, quatre styles

Poëtische kracht
Vier stemmen, twee generaties, vier stijlen



JE/DO 05.12.2019 *de/van* **19:00** *à/tot* **21:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Poétesses/Dichteressen: Simona Popescu, Floarea Tutuianu, Moni Stanila, Linda Maria Baros
Animations musicales/Klassieke muziek: Yuina Takamizo – saxophone/saxofoon

Entrée/Toegang: 8 € - Réservations/Reservaties: info@midisdelapoesie.be

En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, MusicArthis – Piano B-Art. Dans le cadre de Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds.

Floarea Ţuţuianu

Floarea Ţuţuianu, née le 5 août 1951 en Roumanie, est à la fois poétesse et peintre. Elle est l'autrice de 7 recueils qui mêlent poèmes et œuvres picturales, dont: «La femme-poisson » - 1996, «Libresse oblige» - 1998, « L'Art de la séduction » - 2002 et « Le corps de la lettre » - 2017. Ses textes ont été traduits en anglais, italien, allemand, polonais et tchèque. En français, plusieurs de ses poèmes ont été réunis dans l'anthologie « Je guéris avec ma langue » publiée en 2013 aux éditions Caractères. Elle a reçu le Prix de poésie Lucian Blaga - 2007 et le Prix Mircea Ciobanu - 2017.

Moni Stănilă

Née en 1978 en Roumanie, Moni Stănilă vit et travaille à Chişinău. Après avoir étudié et enseigné la théologie, elle décide de se consacrer entièrement à l'écriture. Actuellement, elle est chroniqueuse pour la presse écrite et dirige avec Alexandru Vakulovski le cénacle littéraire Republica de la Bibliothèque nationale de la République de Moldavie. Moni est l'auteur des recueils « Postoi parovoz. Les confessions d'une dogmatiste » (2009) et «Sagarmatha» (2012) qui ont tous les deux reçu le Prix de poésie du Ministère de la culture de la République de Moldavie. Ses textes sont traduits en anglais, allemand, suédois, russe, azéri et turc. Plusieurs de ses poèmes ont été publiés en français dans Le Journal des Poètes (2015) et dans la revue La Traductière (2016).

Simona Popescu

Poète, romancière et essayiste, Simona est maître de conférences à l'Université de Bucarest, où elle enseigne l'histoire de la littérature roumaine et anime des ateliers d'écriture. Elle a publié cinq livres de poèmes (dont le dernier, Travaux en vert, ma plaidoirie pour la poésie, a été partiellement traduit en français et en allemand), des essais et deux livres de « critifiction » consacrés au poète surréaliste Gellu Naum.

Floarea Ţuţuianu

Geboren op 5 augustus 1951 in Roemenië, Floarea tegelijkertijd dichteres en schilder. Zij is auteur van zeven collecties die gedichten en schilderijen samenbrengen, waaronder: "The fish woman" - 1996, "Libresse oblige" - 1998, "The art of seduction" - 2002 en "Het letterslichaam" - 2017. Haar teksten zijn vertaald in het Engels, Italiaans, Duits, Pools en Tsjechisch. In het Frans werden verschillende gedichten verzameld in de bloemlezing "Je guéris avec ma langue", gepubliceerd in 2013 door Caractères. Ze ontving de Lucian Blaga Poetry Award - 2007 en de Mircea Ciobanu Award - 2017.

Moni Stănilă

Geboren in 1978 in Roemenië, Moni woont en werkt in Chişinău. Na haar studies in orthodoxe theologie, start ze een carrière als schrijfster. Op het ogenblik werkt ze als columnist en coördineert samen met Alexandru Vakulovski de literaire cirkel Republica onder auspiciën van de Nationale Bibliotheek van de Republiek Moldavie. Moni Stănilă is de auteur van de collecties "Postoi parovoz", "Les confessions d'une dogmatiste" (2009) en "Sagarmatha" (2012), boeken die allemaal de Prijs van poëzie van de Ministerie van de cultuur van de Republiek Moldavie hebben gekregen. Haar teksten zijn vertaald in het Engels, Duits, Zweeds, Russisch, Azeri en Turks. Meerdere gedichten werden gepubliceerd in het Frans in Le Journal des Poètes (2015) en La Traductière (2016).

Simona Popescu

Dichter, romanschrijver en essayist, is docent aan de Universiteit van Boekarest, waar ze de geschiedenis van de Roemeense literatuur onderwijst en schrijfworkshops geeft. Ze heeft vijf gedichtenbundels gepubliceerd (waarvan de laatste, "Travaux en vert, ma plaidoirie pour la poésie", gedeeltelijk in het Frans en Duits is vertaald), alsook essays en twee boeken van "critifiction" gewijd aan de surrealistische dichter Gellu Naum.

Linda Maria Baros

Poète, traductrice et éditrice née en 1981, Linda Maria Baros vit à Paris et a étudié à la Sorbonne. Elle est docteure en littérature comparée et a publié six recueils dont « La Maison en lames de rasoir », prix Apollinaire 2007, dont elle est secrétaire générale depuis 2011. Elle est également rapporteur général de l'Académie Mallarmé, vice-présidente du PEN Club français, directrice de la maison d'édition La Traductière et du Festival franco-anglais de poésie / Poésie Poetry Paris, rédactrice en chef de la revue La Traductière. Elle organise depuis 2005 le festival Primăvara poeților / Le Printemps des Poètes dans 55 villes de Roumanie.

Yuina Takamizo

Yuina Takamizo est une saxophoniste née au Japon à Akita en 1990. Elle étudie la musique au Senzoku Gakuen College of Music (Japon) auprès de Shinichi Iwamoto, et auprès de Alain Crepin et Simon Diricq, au Conservatoire royal de Bruxelles. Sa thèse finale s'intitule "Jacqueline Fontyn, sa contribution à l'histoire de la musique contemporaine" où elle analyse le développement du rôle de femme compositrice dans la musique contemporaine post-deuxième guerre mondiale. En 2017, elle joue deux récitals intitulés "Femmes dans la musique contemporaine", à la Maison Culturelle Belgo-Roumaine Arthis et à l'auditorium de Conservatoire royal de Bruxelles. En tant que soliste, elle joue la pièce Facetten/P.Cabus pour saxophone et orchestre avec l'orchestre d'ARTS au carré, en 2018.

Linda Maria Baros

Dichter, vertaler en uitgever, geboren in 1981, Linda Maria Baros woont in Parijs en is aan de Sorbonne afgestudeerd. Ze is dokter in de vergelijkende literatuur en heeft zes dichtbundels gepubliceerd, waaronder "La Maison en lames de rasoir", Prix Apollinaire 2007, waarvan ze sinds 2011 algemeen secretaris is. Ze is ook algemeen rapporteur van de Mallarmé Academy, vice-president van de Franse PEN Club, directeur van de uitgeverij La Traductière en van het Frans-Engelse festival poésie / Poésie Poetry Paris, en hoofdredacteur van het tijdschrift La Traductière. Sinds 2005 organiseert ze het festival Primăvara poeților/Le Printemps des Poètes in 55 steden van Roemenië.

Yuina Takamizo

Yuina Takamizo is een saxofoniste geboren in Japan, in Akita, in 1990. Ze studeert muziek bij Senzoku Gakuen College of Music (Japan) met Shinichi Iwamoto, Alain Crepin en Simon Diricq, op de Koninklijke Conservatorium Brussel. Zijn eindejaarstudie had als titel Jacqueline Fontyn, haar bijdrage aan de hedendaagse muziek geschiedenis ", waar zij de ontwikkeling van de rol van de vrouwelijke componist in de hedendaagse muziek na de Tweede Wereldoorlog bestudeert. In 2017 speelt ze 2 recitals onder de titel "Vrouwen van de hedendaagse muziek", bij Het Roemeens Cultureel Huis Arthis en het auditorium van de Koninklijke Conservatorium Brussel. Als solist speelt ze het stuk Facetten/P.Cabus voor saxofoon en orkest van ARTS au carré, in 2018.





Midis de la Poésie, Europalia, UCLouvain Culture si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

va invita, în cadrul Festivalului Europalia 2019

Întâlnire literara - Poezia românească contemporana : Forta poetica

Patru voci, doua generatii, patru stiluri

Joi 05.12.2019 *între orele* **19:00 - 21:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Poete : Simona Popescu, Floarea Tutuianu, Moni Stanila si Linda Maria Baros

Muzica clasica : Yuina Takamizo – saxofon

Intrare : 8 € - Rezervatii : info@midisdelapoesie.be. În colaborare cu Arthis Artists si MusicArthis – Piano B-Art. În cadrul evenimentului Povesti de iarna. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Bruxelles, VGC, Stedenfonds.

Roulons ensemble, mangeons ensemble : Choux farcis !

Atelier et assiette du midi

Samen rollen, samen eten : Gevulde koolbladeren !

Kookworkshop en middageten

VE/VR 06.12.2019 *à/om* **12:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Plats traditionnels : une version à la viande et une version végétarienne
Traditionele recepten: een versie met vlees en een vegetarische variant

Participation atelier et plat / Deelname workshop en maaltijd : 8 €. Réservation avant /Reserveren voor 04.12.2019 : info@arthis.org
Org: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen. En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events. Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen
Avec le soutien de / Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds.

Les choux farcis et feuilles de vigne farcies ravissent tout le monde. Mais ce plat sera encore plus goûteux lorsque les participants apprendront ensemble comment réaliser ces rouleaux magiques. Dans le village des grands-parents en Roumanie, les voisines se rassemblent à plusieurs pour préparer des repas traditionnels. C'est gai, ça va plus vite et on apprend énormément de l'expérience des uns et des autres. D'où l'idée de réaliser en groupe un plat traditionnel des fêtes. Nous apprendrons à rouler des choux farcis à la viande, riz, légumes et aromates. Aussi au goût du jour, où les préférences végétariennes se multiplient, nous préparerons également la version végétarienne, roulée dans des feuilles de vigne. La préparation a besoin d'un temps de cuisson assez long. C'est pourquoi l'animatrice aura cuisiné d'avance et les participants pourront ainsi manger ensemble.

Iedereen is gek op de gevulde kool- en wijnbladeren. Maar dit gerecht smaakt nóg beter als de deelnemers samen leren hoe men dit magisch gerecht bereidt en oprolt. In de dorpen van de grootouders, in Roemenië, komen de buurvrouwen samen om traditionele gemeenschappelijke maaltijden klaar te maken. Het is gezellig, samen gaat het sneller en men leert veel van elkaar. Dat is onze bedoeling: in groep een traditionele, feestelijke maaltijd bereiden. We zullen koolbladeren vullen met vlees, rijst, groenten en kruiden. Aangezien meer en meer personen vegetariër worden, maken we ook een vegetarische variant met gevulde wijnbladeren.

De bereidingstijd van dit gerecht is nogal lang. Daarom zal de lesgeefster op voorhand koken om de deelnemers de kans te geven om samen te eten.

Gatim si mâncam împreuna : învatam sa facem sarmale !

Atelier culinar

Vineri 06.12.2019 la ora 12:00 la Arthis

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Mâncare traditionala : sarmale cu carne sau sarmale vegetariene

Participare atelier si degustare sarmale : 8 €. Rezervare înainte de 04.12.2019 : info@arthis.org; 02/511 34 20. Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna. În colaborare cu : Euro-Mara Events, Femeile Roma. În cadrul evenimentului Povesti de iarna. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

Sarmalele în foi de varza si în foi de vita de vie încânta pe toata lumea. Acest fel de mâncare va fi si mai delicios când participantii vor învata împreuna cum sa-l gateasca. În satul bunicilor din România, vecinele vin sa gateasca împreuna când pregatesc mese traditionale cu multi invitati. Este o placere, totul merge mult mai repede si fiecare învata ceva nou de la ceilalti. Asa ne-a venit ideea sa gatim în grup acest fel de mâncare tipic pentru sarbatori. Vom învata împreuna sa facem sarmale umplute cu carne, orez, legume si mirodenii. Si cum din ce în ce mai multe persoane prefera un regim vegetarian, vom gati si versiunea vegetariana, în foi de vita de vie.

Cum fierberea sarmalelor dureaza mai mult timp decât o pauza de prânz, la sfârsitul atelierului veti primi sarmale gata pregatite, cu care va veti putea delecta împreuna cu colegii de atelier.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Histoires d'hiver / Winterse verhalen

04 -15.12.2019 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Tel/Fax : 02/511 34 20 - info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Street Art Music, StuRo, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Zamfira, Radio-TV Arthis, Europalia, Midis de la Poésie
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, bénévoles/vrijwilligers. Avec le soutien de : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI. Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms



Fête de Saint Nicolas
04.12.2019 à 15:00

Sinterklaasfeest
04.12.2019 om 15:00

Anniversaire 6 ans Radio-TV Arthis
04.12.2019 à 18:30
Rencontre – débat : 6 ans de Radio-TV Arthis - Rôle de Radio-TV Arthis dans l'intégration de la communauté roumaine en Belgique

Verjaardag Radio-TV Arthis 6 jaar
04.12.2019 om 18:30
Ontmoeting - debat: 6 jaar Radio-TV Arthis : De rol van Radio-TV Arthis bij de integratie van de Roemeense gemeenschap in België

De la force poétique
05.12.2019 à 19:00
Midis de la Poésie - Rencontre littéraire
Dans le cadre de Europalia Roumanie
La poésie roumaine contemporaine.
Poétesses : Angela Marinescu, Floarea Ţuţuianu, Moni Stănilă, Linda Maria Baros, Simona Popescu
Animations musicales : Yuina Takamizo – saxophone
En coll. avec MusicArthis - Piano B-Art

De la force poétique - Literaire ontmoeting
05.12.2019 om 19:00
Midis de la Poésie
I.h.k.v. Europalia Roemenië
De hedendaagse Roemeense poëzie
Angela Marinescu, Floarea Ţuţuianu, Moni Stănilă, Linda Maria Baros, Simona Popescu
Muzikale animaties. Yuina Takamizo - saxofoon
I.s.m. MusicArthis - Piano B-Art

Marché roumain de fin d'année
06-08.12.2019 àpd 11:00
06.12.2019 – 11:00-18:00 * 07.12.2019 – 10:00-18:00 * 08.12.2019 – 10:00-15:00
Peinture sur verre, bijoux, céramique, porcelaine, cartes de vœux, créations textiles, décorations de Noël, spécialités traditionnelles roumaines
Exposition de peinture : Nicolae Groza

Roemeense eindejaarsmarkt
06-08.12.2019 vanaf 11:00
06.12.2019 – 11:00-18:00 * 07.12.2019 – 10:00-18:00 * 08.12.2019 – 10:00-15:00
Glasschilderijen, juwelen, keramiek, porselein, wenskaarten, textielcreaties, kerstversiering, Roemeense specialiteiten
Tentoonstelling: Nicolae Groza

Atelier culinaire : Roulons ensemble, mangeons ensemble : Choux farcis !
06.12.2019 à 12:00

Kookworkshop: Samen rollen, samen eten: Gevulde koolbladeren!
06.12.2019 om 12:00

Piano B-Art - Concert
Concert de chants de Noël avec Mariuca Verdes
14.12.2019 à 19:00

Piano B-Art – Concert
Kerstliederen met Mariuca Verdes
14.12.2019 om 19:00

Soirée roumaine : Cu colinda pe la voi!
15.12.2019 à 17:00
Musique et danses traditionnelles roumaines
Zamfira et ses invites. Repas traditionnel roumain

Roemeense avond - Cu colinda pe la voi!
15.12.2019 om 17:00
Traditionele Roemeense muziek en dans met Zamfira en haar gasten. Traditionele Roemeense maaltijd

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza



Povesti de iarna

04-15.12.2019 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Tel/Fax : 02/511 34 20 - info@arthis.org

În colaborare cu : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femei Roma, Elle/Zij – Femei Românce în Belgia, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe, Zamfira, Radio-TV Arthis, Europalia, Midis de la Poésie. Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, benevoli.

Sarbatoare de Sfântul Nicolae
04.12.2019 la ora 15:00

Aniversare 6 ani Radio-TV Arthis
04.12.2019 la ora 18:30
Întâlnire-dezbatere : 6 ani de Radio-TV Arthis – Rolul Radio-TV Arthis în integrarea comunitatii românesti din Belgia

De la force poétique (Forta poetica) - Midis de la Poésie
05.12.2019 la ora 19:00
Întâlnire literara despre poezia românească contemporana
Poete : Angela Marinescu, Floarea Tutuianu, Moni Stanila, Linda Maria Baros qi Simona Popescu
Animatii muzicale : Yuina Takamizo – saxofon
În cadrul Europalia România. În colaborare cu MusicArthis - Piano B-Art

Târg românesc de sfârsit de an
06-08.12.2019 : 06.12.2019 – 11:00-18:00 * 07.12.2019 – 10:00-18:00 * 08.12.2019 – 10:00-15:00
Picturi pe sticla, bijuterii, ceramica, portelan, felicitari, creatii textile, decoratii de Craciun, specialitati traditionale românesti. Expozitie de pictura : Nicolae Groza

Atelier culinar : Gatim si mâncam împreuna : învatam sa facem sarmale !
06.12.2019 la ora 12:00 la Arthis

Concert de colinde cu Mariuca Verdes
14.12.2019 la ora 19:00 la Arthis

Seara românească : Cu colinda pe la voi!
15.12.2019 la ora 19:00 la Arthis
Muzica si dansuri traditionale românesti cu Zamfira si invitatii sai
Masa traditionala românească

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren



Fête de Saint Nicolas
Sinterklaasfeest

ME/WO 04.12.2019 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

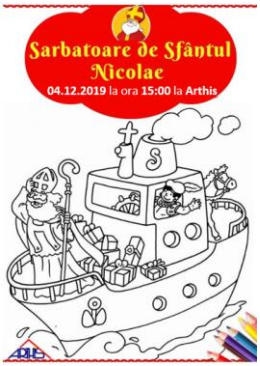
Prix/Prijs : 5 € (gratuit pour les enfants des ateliers créatifs de Arthis/
gratis voor de kinderen van de creatieve ateliers van Arthis)
Réservation obligatoire/Reserveren verplicht: 02/511.34.20 – info@arthis.org
Dans le cadre de « Histoires d'hiver »/In het kader van de "Winterse verhalen"
En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, I-Art, Radio-TV Arthis, Zamfira, Elle/Zij – Roemeense Vrouwen in België/Femmes Roumaines en Belgique.
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, CocoF, FIPI





Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza



Sarbatoare de Sfântul Nicolae

Miercuri 04.12.2019 *la ora* **15:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Pret: 5 € (gratuit pentru copiii înscrisi la atelierele creative de la Arthis)
Rezervare obligatorie : 02/511.34.20 – info@arthis.org

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis, ***realizat cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni.***
În colaborare cu : Basarabeanca, I-Art, Radio-TV Arthis, Zamfira, Elle/Zij – Femei Române în Belgia.
Cu sprijinul: VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles,Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI





Vormingplus Citizenne

organise/organiseert

En collaboration avec/ I.s.m. Arthis, Europalia & Femmes Roma/Romavrouwen

Histoires d'hiver / Winterse verhalen

Visite interculturelle et rencontre-débat avec l'association Citizenne
Bezoek van en ontmoeting met Citizenne

JE/DO 05.12.2019 *de/van* **09:45** *à/tot* **14:00**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg**, 1000 Bruxelles/**Brussel

Cet événement est momentanément complet. / Dit evenement is momenteel volgeboekt. Vous pouvez toutefois vous inscrire sur une liste d'attente. U kunt echter wel nu inschrijven en op een wachtlijst geplaatst worden. Prix/Prijzen : Prix de base/Basistarief - € 5.00 / Prix réduit Paspartoe kansentarief - € 2.00 / Comprenant le repas du midi et une boisson / Incl. lunch & drankje
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

L'hiver est l'occasion des rencontres en toute convivialité autour des traditions et des coutumes. Cette année, Citizenne est l'invitée de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Les visiteurs seront accueillis avec une présentation du marché d'art annuel, mais aussi avec des histoires sur la Roumanie et sur les Roumains de Belgique, avec toujours une pincée de poésie, dans un esprit d'ouverture et de curiosité.

De winter is ideaal voor warme ontmoetingen rond tradities en gebruiken. Dit jaar is Citizenne uitgenodigd door Arthis – Het Belgisch-Roemeens cultureel huis.

De bezoekers worden verwelkomd met een voorstelling van de jaarlijkse kerstmarkt en ook verhalen over Roemenië en de Roemenen uit België komen aan bod. Daarnaast: een vleugje poëzie, in het teken van openheid en nieuwsgierigheid.





Vormingplus Citizenne

organizeaza, în colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Europalia

Vizita si întâlnire cu Citizenne – Povesti de iarna

Joi 05.12.2019 *între orele* **09:45-14:00**
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Toate locurile la acest eveniment sunt actualmente rezervate. Va puteti totusi înscrie pe o lista de asteptare.
Preturi : pret de baza - € 5.00 / Pret redus Paspartoe - € 2.00 / Inclusiv prânz si o bautura
În colaborare cu Romavrouwen. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles.

Iarna este anotimpul ideal pentru întâlniri conviviale despre traditii si obiceiuri. În data de 5 decembrie, Citizenne este invitata Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna.

Oaspetii nostri vor avea ocazia sa descopere târgul de arta de la Arthis, istoria si traditiile românesti si comunitatea românească din Belgia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat : La création du concept « Village européen »

D'après le modèle de Capitale européenne de la culture

Debat: De creatie van het concept « Europees dorp »

Volgens het model van Europese hoofdstad

JE/DO 05.12.2019 *de/van* **15:00** *à/tot* **17:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m. : I-Art, Euro-Mara Events.Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.

Rencontre avec Nicolae Marghiol, président de l'association Les plus beaux villages roumains, des maires et des présidents de conseils de départements de Roumanie ainsi que des euro-parlementaires.

Ontmoeting met Nicolae Marghiol, voorzitter van de vereniging De mooiste Roemeense dorpen, burgemeesters en districtsvoorzitters uit Roemenië en Europarlementariërs.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, We in Europe si Radio-TV Arthis organizeaza

Dezbatere : Crearea conceptului « Satul european »

dupa modelul conceptului de capitala europeana a culturii

Joi 05.12.2019 *între orele* **15:00-17:00** *la* **Arthis**

În colaborare cu I-Art, Euro-Mara Events. Cu sprijinul VGC, Stedenfonds, Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

Întâlnire cu Nicolae Marghiol, presedintele asociatiei Cele mai frumoase sate românesi, primari si presedinti de consilii judetene din România si europarlamentari.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Euro-Mara Events, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België

organisent/organiseren

Marché d'art roumain / Roemeense eindejaarsmarkt - 06-08.12.2019

Rue de Flandre 33 Vlaamsteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

06.12.2019 – 11:00-18:00 / 07.12.2019 – 10:00-18:00 / 08.12.2019 – 10:00-15:00



Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org*. Dans le cadre de l'événement « Histoires d'hiver »/In het kader van het evenement « Winterse verhalen ». En collaboration avec/In samenwerking met : Association Femmes Roma/Romavrouwen, Basarabeanca, KomBust, We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel*

A la recherche d'une idée pour un cadeau original? Chez Arthis, vous trouverez: porcelaine, icônes, bijoux, cartes de vœux, objets en céramique, décorations de Noël, spécialités traditionnelles roumaines. Exposition : peinture sur verre - Nicolae Groza. Soyez les bienvenus!

Op zoek naar een origineel cadeau? Bij Arthis vindt u : porselein, iconen, tekeningen, juwelen, wenskaarten, textielcreaties, kerstversiering, keramiek, traditionele Roemeense specialiteiten. Tentoonstelling schilderijen en glasschilderijen – Nicolae Groza. Iedereen welkom!

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Euro-Mara Events, Elle/Zij – Femei Române în Belgia organizeaza

Târg de arta românească

06-08.12.2019 - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul evenimentului « Povesti de iarna ». În colaborare cu : Femeile Roma, Basarabeanca, KomBust, We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Sunteti în cautarea unui cadou original de sarbatori ? La Arthis, veti gasi : portelanuri, icoane, desene, bijuterii, obiecte decorative, felicitari, creatii textile, ceramica, decoratii de Craciun si specialitati traditionale românesti. Expozitie de pictura si pictura pe sticla – Nicolae Groza. Va asteptam cu placere!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Euro-Mara Events, Street Art Music, Femmes Roma/Romavrouwen & la commune de/gemeente Kapellen

organisent/organiseren

Dans le cadre de Europalia Roumanie / In het kader van Europalia Roemenië

Visite de groupe / Groepsbezoek
Service de Loisirs de la commune Kapellen
Vrijetijdsdienst gemeente Kapellen



Rencontre interculturelle / Interculturele ontmoeting
Présentation de Arthis et de la culture et des traditions roumaines
Voorstelling Arthis en Roemeense cultuur en tradities
Animations musicales et dégustation de desserts roumains
Muzikaal intermezzo en Roemeens gebak

MA/DI 10.12.2019 *de/van* **14:00** *à/tot* **17:00**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds.

Le 10 décembre, 40 habitants de Kapellen viendront à Bruxelles pour visiter la prestigieuse exposition Brancusi, à BOZAR. Durant l'après-midi, ils vont également visiter Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine. À cette occasion, les collaborateurs d'Arthis évoqueront certaines étapes importantes de la riche histoire roumaine et ses traditions très variées. Les visiteurs seront gâtés avec des desserts et de la musique roumaine.

Ruim 40 Kapellenaars zakken op 10 december af naar Brussel voor een bezoek aan de prestigieuze Brancusi-tentoonstelling in BOZAR. Na de middag brengen ze een uitgebreid bezoek aan Arthis – Het Belgisch-Roemeense Cultureel Huis. In een notendop staan de medewerkers van Arthis stil bij enkele mijlpalen uit de rijke Roemeense geschiedenis vol kleurrijke tradities. Ondertussen worden de bezoekers verwend met Roemeens gebak en muziek.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

gazduieste

în cadrul Europalia România

Vizita de grup
Serviciul activitati de recreere si timp liber al comunei Kapellen



Întâlnire interculturala
Prezentarea asociatiei Arthis, a culturii si traditiilor românesti
Animatii muzicale
Degustare deserturi românesti

Marti 10.12.2019 *între orele* **14:00** *si* **17:00**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Org. : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Euro-Mara Events, Street Art Music, Femmes Roma si Primaria Kapellen.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primaria Orasului Bruxelles, VGC, Stedenfonds.

În data de 10 decembrie, 40 de locuitori din Kapellen vor veni la Bruxelles sa viziteze prestigioasa expozitie Brancusi, la BOZAR. În timpul dupa-amiezii, grupul va veni în vizita la Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română. Cu acest prilej, Arthis va realiza o prezentare a etapelor importante din bogata istorie a României si traditiile ei variate. Vizitatorii vor avea ocazia de a degusta deserturi tipice, într-un cadru muzical traditional.

Association belgo-bulgare pour l'art et la culture - Orpheus –
Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

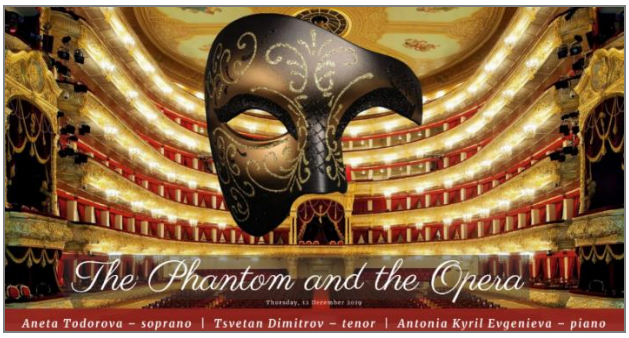
organise/organiseert

Concert: The Phantom and the Opera

JE/DO 12.12.2019 à/om 19:00 à/om Atelier Marcel Hastir
Rue du Commerce 51 Handelsstraat, 2ème ét./2e verd., 1000 Bruxelles/Brussel

Interprètes / Uitvoerders:
Aneta Todorova – soprano/sopraan
Tsvetan Dimitrov – ténor/tenor
Antonia Kyril Evgenieva – pianiste/pianist

Programme: airs célèbres d'opéras et opérette
Programma: populaire aria's uit opera's en operettes



Entrée/Inkom : 12€ - Paiement avant le/ betaling vóór 09.12.2019 - ING BE20 3770 4696 9356 - Info: 0484 95 36 11; orpheus.abbac@gmail.com. Avec le soutien de : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw & Vlaamse Gemeenschapscommissie

brussel

Association belgo-bulgare pour l'art et la culture - Orpheus –
Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

Concert de Noël / Kerstconcert

SA/ZA 14.12.2019 à/om 19:30
Onze-Lieve-Vrouw Geboortekerk – Dorp 11, 9810 Nazareth

Interprètes/Uitvoerders:
Aneta Todorova – soprano/sopraan
Luc Feliers – organiste-compositeur / organist-componist

Programme/Programma: C. Franck, W.A. Mozart, A. Adams, J. Brahms, A. L. Webber, F. Schubert, L. Feliers



Entrée/Inkom: € 10 – enfants jusqu'à 12 ans – gratuit/kinderen tot 12 jaar gratis. Info: 0484 95 36 11; 0478 99 71 33; orpheus.abbac@gmail.com. Met de steun van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en de Vlaamse Gemeenschapscommissie

brussel

OKRA Cultuur Brussel

organise / organiseert

A l'occasion d'Europalia Roumanie / Ter gelegenheid van Europalia Roemenië



Journée roumaine à Bruxelles
Roemeense dag in Brussel

Rencontre interculturelle et intergénérationnelle / Interculturele en intergenerationele ontmoeting
Présentation de la Roumanie et de son histoire / Voorstelling van Roemenië en haar geschiedenis
Repas traditionnel roumain / Traditionele Roemeense maaltijd
Suivie de la visite de l'exposition Brâncusi de BOZAR
Gevolgd door het bezoek aan de Brancusi tentoonstelling in BOZAR

VE/VR 13.12.2019 *àpd/vanaf* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Cet événement est complet / Dit evenement is uitverkocht - Info: okracultuur@gmail.com
En coll. avec/ I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds.

Des nombreux événements autour de la Roumanie seront organisés dans le cadre d'Europalia Roumanie, pendant la deuxième moitié de cette année 2019. Parmi eux, une exposition à BOZAR sur l'œuvre de Brâncusi. La Roumanie n'est pas assez connue par les membres d'OKRA. C'est pourquoi l'organisation invite son public à une journée culturelle à Bruxelles ! La journée commencera chez Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, à 11h00, avec une introduction dans l'histoire de la Roumanie et dans ce qui fait son quotidien. Qu'y a-t-il à découvrir ? Qu'est-ce qui est vraiment typiquement roumain?

Arthis travaille depuis de nombreuses années avec et pour les Roumains de Bruxelles et contribue à la promotion de la culture roumaine en Belgique.
Cet événement sera une occasion idéale pour le public d'OKRA d'obtenir des réponses à toutes ces questions. Vers 13h45, le groupe partira visiter l'exposition de Brâncusi à Bozar.

***

Europalia présente une prestigieuse exposition sur Constantin Brâncusi (1876-1957), le sculpteur le plus influent du 20e siècle. C'est la première fois qu'une exposition dédiée à Brâncusi est organisée à Bruxelles.

Tijdens het najaar is er heel wat te doen rond Europalia Roemenië met onder andere een tentoonstelling in BOZAR rond het werk van Brâncusi. Roemenië is voor veel OKRA-leden onbekend. Daarom nodigt de organisatie haar publiek uit op een exclusieve Roemenië cultuurdag in Brussel!

De dag start om 11u bij Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis met een inleiding in de Roemeense geschiedenis en in het Roemenië van vandaag. Wat valt er te zien? Wat is er zo typisch aan dit land? Arthis werkt al jarenlang voor en met Roemenen in Brussel en werkt onder andere aan de bekendmaking van de Roemeense cultuur in België. Rond 13u45 bezoekt de groep de Brâncusi-tenstoonstelling in Bozar.

***

Europalia pakt uit met een prestigieuze tentoonstelling over Constantin Brâncusi (1876-1957), de meest invloedrijke beeldhouwer van de twintigste eeuw. Het is de allereerste keer dat er in Brussel een expo aan Brâncusi wordt gewijd. Brâncusi is een sleutelfiquur in de kunstgeschiedenis. Hij wordt een pionier van het modernisme genoemd.

Personnalité clé dans l'histoire de l'art, Brâncusi est considéré le pionnier du modernisme. L'exposition de BOZAR a la chance de présenter des pièces d'une valeur inestimable provenant des musées et collections privées de partout dans le monde. On pense à des pièces maîtresses comme « La Muse endormie », « Le Baiser » et « Léda ». Certaines pièces sont exposées pour la première fois, en même temps que des œuvres de ses contemporains et des sculptures de Rodin, auprès de qui Brâncusi a travaillé brièvement.



De tentoonstelling brengt topstukken uit musea en privé-collecties van over de hele wereld bijeen. Denk aan meesterwerken als 'Slapende muze', 'De Kus' en 'Ledar. Verschillende stukken worden voor de eerste keer getoond, samen met werk van tijdgenoten en sculpturen van Rodin, bij wie Brâncusi kort in de leer ging.



OKRA Cultuur Brussel

organizeaza

cu prilejul Festivalului Europalia România

O zi românească la Bruxelles

Întâlnire interculturala si intergenerationala
Prezentare a României si istoriei sale
Meniu traditional românesc
Urmat de o vizita a expozitiei Brâncusi de la BOZAR

Vineri 13.12.2019 *la ora* **11:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Pentru moment, nu mai sunt locuri disponibile pentru acest eveniment - Info: okracultuur@gmail.com. În colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia Femeilor Roma. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Orasului Bruxelles, VGC, Stedenfonds.

În ultima parte a acestui an, numeroase activitati vor fi organizate în cadrul festivalului Europalia România, printre care o expozitie care celebreaza opera lui Brâncusi la BOZAR. România si valorile sale sunt necunoscute de catre membrii OKRA. De aceea, organizatia îsi invita publicul la o zi culturala românească în Bruxelles!
Ziua va începe la ora 11:00 la Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna cu o introducere în istoria României. Ce este important de stiut despre România ? Ce este cu adevarat tipic românesc ?

Arthis lucreaza de mai multi ani împreuna si pentru românii din Bruxelles si contribuie la promovarea culturii românesti din Belgia. Acest eveniment va fi o ocazie ideala pentru publicul OKRA de a gasi raspunsuri la toate aceste întrebari. În jurul orei 13:45, grupul va pleca la Bozar sa viziteze expozitia Brâncusi.

***

Europalia prezinta o prestigioasa expozitie cu lucrarile lui Constantin Brâncusi (1876-1957), sculptor care a marcat secolul XX. Este prima oara când o expozitie dedicata lui Brâncusi este organizata la Bruxelles. Personalitate cheie în istoria artei, Brâncusi este considerat pionierul modernismului. Expozitia de la BOZAR prezinta în mod exceptional opere de o valoare inestimabila provenite din muzee si colectii private, din lumea întreaga. Printre ele se afla si piese emblematice cum ar fi „Muza adormita", „Sarutul" si „Leda". Unele piese sunt expuse pentru prima oara, alaturi de opere ale altor artisti contemporani cu Brâncusi, printre care sculpturi ale lui Rodin.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, Vtbkultuur & Europalia

organisent/organiseren

Dans le cadre de Europalia Roumanie / In het kader van Europalia Roemenië

Spectacles de musique et danses traditionnelles roumaines
Avec le groupe folklorique Zamfira et son groupe vocal

Optredens traditionele Roemeense dans en muziek
Met de folkloregroep Zamfira en haar zanggroep

SA/ZA 14.12.2019 *à/om* **14:15** *et à/en om* **15:30**
BOZAR, Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Bruxelles/Brussel – Salle Errera/Errerazaal, niv -1

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Zamfira, Vtbkultuur si Europalia

organizeaza

În cadrul Europalia România

Spectacole de muzica si dansuri traditionale românesti
Cu grupul folcloric Zamfira si grupul sau vocal

Sâmbata 14.12.2019 *la ora* **14:15** *si la ora* **15:30**
BOZAR, Rue Ravenstein 23, 1000 Bruxelles – Sala Errera, niv -1

Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primaria Orasului Bruxelles, VGC, Stedenfonds.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, MusicArthis – Piano B-Art, Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Chants de Noël / Kerstliederen
Mariuca Verdes

SA/ZA 14.12.2019 ***à/om*** **19:00** ***chez/bij*** **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Entrée gratuite / Gratis inkom - Réservations avant/Reserveringen voor 13.12.2019 :02/511 34 20 - info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Euro-Mara Events, I-Art, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique /Roemeense Vrouwen in België. Dans le cadre de Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen. Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Cocof, Fédération Wallonie–Bruxelles, Ville de Bruxelles/Stad Brussel. Foto: Adriana Plaza Photography





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, MusicArthis – Piano B-Art, Radio-TV Arthis

organizeaza

Concert de colinde
Mariuca Verdes

Sâmbata 14.12.2019 ***la ora*** **19:00** ***la*** **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Intrare gratuita - Rezervare obligatorie înainte de 13.12.2019 : 02/511 34 20 - info@arthis.org
În colaborare cu : Arthis Artists, Euro-Mara Events, I-Art, Elle/Zij – Femei Românce în Belgia. În cadrul evenimentului Povesti de iarna. Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Cocof, Federatiei Valonia–Bruxelles, Primariei Orasului Bruxelles. Foto: Adriana Plaza Photography

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cu colinda pe la voi !

Soirée roumaine / Roemeense avond

DI/ZO 15.12.2019 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Musique et danses traditionnelles roumaines
Traditionele Roemeense muziek en dans
Groupe folklorique Zamfira & invités/Volksdansgroep Zamfira & gasten
Repas traditionnel roumain / Traditionele Roemeense maaltijd

Entrée et repas / Ingang en maaltijd: 15 €. Réservations avant//Reserveringen voor 13.12.2019 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Dans le cadre de « Histoires d'hiver »/In het kader van « Winterse verhalen ». Org.: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Street Art Music, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Les femmes Roma/Romavrouwen, Zamfira. En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, StuRo, KomBust, We in Europe, I-Art, MusicArthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Cu colinda pe la voi !

Seara traditionala românească

Duminica 15.12.2019 *la ora* **17:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Muzica, dansuri folclorice, traditii si obiceiuri de iarna din România cu Ansamblul folcloric Zamfira si invitatii sai
Specialitati românesti : sarmale cu mamaliguta, cozonac

Intrare (meniu inclus) : 15 € - Rezervari (înainte de 13.12.2019) : 02/511 34 20 – info@arthis.org. În cadrul « Povesti de iarna ». Org. : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Arthis Artists, Street Art Music, Asociatia parintilor români din Belgia, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române în Belgia, Femeile Roma, Zamfira. În colaborare cu: Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust Radio-TV Arthis, MusicArthis-Piano B-Art, We in Europe. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles





Moments de contact et rencontres Arthis

Par sa coopération et sa participation aux différents moments de concertation, Arthis est fortement engagée dans le développement continu de ses opérations à Bruxelles. Par exemple, Arthis est un partenaire actif de « De Federatie », organisation qui soutient et représente les intérêts des associations socioculturelles supra-locales auprès du monde politique. Arthis continue également à développer le dialogue interculturel, un réseau durable et des projets innovants grâce à des collaborations et des concertations avec d'autres organisations, bibliothèques, institutions culturelles, centres culturels et communautaires, étudiants, etc.

Quelques illustrations:

Interlitratour 2020 – Festival littéraire et interculturel
Réunions de l'équipe d'organisateurs
MA 06.08.2019; VE 20.09.2019; MA 26.11.2019 – Arthis & Willemsfonds

De Federatie – concertations et rencontre annuelle du secteur socioculturel bruxellois.
Evénement de networking WASCABI pour les acteurs du secteur socioculturel, des artistes amateurs et des initiatives de citoyens.
VE 30.08.2019 – Cinéma Galeries (Bruxelles)
Consultations générales du groupe de travail bruxellois
VE 30.08.2019, MA 17.09.2019 et JE 12.12.2019 – Cabinet du ministre Pascal Smet

Bibliothèques bruxelloises
À l'occasion du lancement des nouvelles collections de livres et multimédia en roumain
Rencontre avec les bibliothécaires des bibliothèques néerlandophones de Jette, Laeken, Berchem-Sainte-Agathe
MA 22.10.2019 – Arthis

Moments de contact et rencontres avec des étudiants
Étudiants de la VUB - Concernant une enquête scientifique sur l'amélioration des situations de vie des familles vulnérables via des canaux informels
MA 12.11.2019 – Arthis

Arthis - Overleg- en netwerkmomenten

Via samenwerking en deelname aan overlegmomenten zet Arthis sterk in op de voortdurende uitbouw van haar Brusselwerking. Zo is Arthis een actieve partner van De Federatie – de beleidsondersteunende koepelorganisatie voor het Brusselse (en Vlaamse) socio-culturele werk.

Ook via samenwerkingen en overleg met andere organisaties, bibliotheken, culturele instellingen, gemeenschapscentra, studenten,… bouwen we verder aan een interculturele dialoog, een duurzaam netwerk en innovatieve projecten.

Ter illustratie:

Interlitratour – Intercultureel Literair Festival 2020
Bijeenkomsten van de organiserende kerngroep op
DI 06.08.2019; VR 20.09.2019; DI 26.11.2019 – Arthis & Willemsfonds

De Federatie – overleg Brusselse socio-culturele sector
Jaarlijkse netwerkevent WASCABI voor het sociaal-cultureel werk, amateurkunsten en burgerinitiatieven
VR 30.08.2019 – Cinéma Galeries (Brussel)
Bijeenkomsten Werkgroep Brussel (De Federatie)
DI 17.09.2019, DO 12.12.2019 – Kabinet minister Pascal Smet

Brusselse bibliotheken
I.h.k.v. nieuwe Roemeense boeken- en multimediacollecties
Overleg met de bibliothecarissen van de Nederlandstalige bibliotheken van Jette, Laken en St.-Agatha-Berchem.
DI 22.10.2019 – Arthis

Contactmomenten met studenten
DI 12.11.2019 – Student VUB m.b.t. "Ontwikkeling leefsituaties kwetsbare gezinnen via informele kanalen"

Radio-TV Arthis fête sa 6ème année!

Des émissions, des interviews, des informations essentielles pour tout le monde, de la bonne musique et de la poésie ont été qu'une partie du travail fait par une équipe motivée et professionnelle.

L'image a pris le dessus de la partie radio et, aujourd'hui, nous pouvons être fiers d'avoir une vraie télévision online. L'ouverture vers les associations bruxelloises, et pas seulement, a eu comme conséquence l'augmentation du nombre de personnes qui suivent notre poste. La majorité de nos spectateurs sont des personnes qui vivent dans la Région de Bruxelles-Capitale, suivie de personnes d'Anvers, d'un grand public de Roumanie, de France, d'Italie, du Royaume-Uni, d'Allemagne et des Etats-Unis.

Concernant la mixité de genre, 60% de notre public est constitué de femmes que sont au rendez-vous chaque mercredi et vendredi, de 17:00 à 19:00, avec pour la plupart un âge entre 35 et 44 ans, talonnées par des jeunes entre 25 et 34 ans présentes en égale mesure que des personnes qui ont plus de 45 ans. Les hommes, 40%, nous suivent également. 11% ont des âges entre 35 et 44 ans et, dans des proportions égales, des jeunes entre 25 et 34 ans et des personnes entre 45 et 54 ans.

La transmission en plusieurs langues (roumain, français, anglais) a élargi notre capacité d'attirer un public divers dont la plupart est roumanophone, francophone et anglophone des Etats Unis ainsi que de Grande-Bretagne.

Les émissions de notre poste ont touché de milliers de personnes.

Le Festival Europalia a eu aussi une part importante dans l'augmentation de la visibilité de nos actions et il nous a donné l'occasion de recevoir des invités de marque et de réaliser des émissions d'une grande qualité.

Radio-TV Arthis devient un moyen de communication incontournable pour transmettre les messages et les informations d'intérêt général à un grand nombre de personnes de la communauté roumaine et d'autres communautés.

En 2020, notre équipe de journalistes se mobilisera afin de diversifier l'offre d'émissions et être encore plus près des événements qui ont lieu en Belgique, en Roumanie et en Europe.

L'ouverture envers la jeune génération sera aussi l'un des objectifs de l'année à venir.

6 jaar Radio-TV Arthis!

Uitzendingen vol interviews, informatie die iedereen aanbelangt, goede muziek en poëzie zijn slechts een deel van het werk dat de ploeg van Radio-TV Arthis voor haar rekening neemt. Beeld heeft ondertussen de bovenhand gehaald op audio: het vrijwilligersteam mag trots zijn op haar heuse online TV! De openheid van Radio-TV Arthis voor activiteiten van het Brusselse verenigingsleven en daarbuiten bracht een sterke stijging van kijkers en luisteraars met zich mee. De meerderheid van de kijkers leeft in de grootstedelijke Brusselse regio, gevolgd door inwoners van Antwerpen, een aanzienlijk publiek uit Roemenië, gevolgd door Frankrijk, Italië, Groot-Brittannië, Duitsland en de Verenigde Staten. Het publiek dat na de live-uitzendingen uitgesteld kijkt via sociale media is aanzienlijk en vrouwen zijn er met 60% in de meerderheid. Hun gemiddelde leeftijd is relatief jong: de grootste groep is tussen 35 en 44 jaar, op de voet gevolgd door gelijkwaardige leeftijdsgroepen tussen 25 en 34 jaar enerzijds en 45 tot 54 jaar anderzijds. Van de 40% mannelijke kijkers en luisteraars is 11% tussen 35 en 44. De leeftijdsgroep ervoor en erna is evenwaardig verdeeld qua aantal.

De meertaligheid van onze uitzendingen (Roemeens, NederlandsFrans, Engels) versterkt het potentieel om een ruimer publiek aan te trekken. Het grootste deel ervan is Roemeens-, Frans- en Engelstalig. Die laatste leven in de V.S., maar evenzeer in Groot-Brittannië. De uitzendingen bereiken in elk geval duizenden mensen : live of via uitgesteld kijken. Het festival Europalia Roemenië gaf een aanzienlijke boost aan de zichtbaarheid van de werking. Als actieve en proactieve mediapartner werd Radio-TV Arthis zeer regelmatig betrokken en leidden samenwerkingrn tot de ontvangst van belangwekkende personen uit de Roemeense en andere gemeenschappen.

Radio-TV Arthis is een communicatiekanaal geworden waar men niet aan voorbij kan gaan om nieuws en algemene informatie te brengen tot bij een groot deel van de Roemeense gemeenschap en ook van andere gemeenschappen.

In 2020 zal het team van journalisten zich inspannen om het aanbod nog meer divers te maken en nog dichter te staan bij activiteiten die in België, Roemenië en Europa plaats vinden. Daarnaast wil de ploeg zich in dit nieuwe jaar nog meer openstellen voor de jonge generatie.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis &
Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

---

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De patru ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

---

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!
Musique du monde et musique classique

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!
Wereldmuziek en klassieke muziek

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands

Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **« Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2019)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions !
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2019)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren en €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten, op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS SEPTEMBRE - DECEMBRE 2019
ACTIVITEITENPROGRAMMA SEPTEMBER - DECEMBER 2019

DI/ZA 23.06.2019 & 21-22.09.2019 *àpd/vanaf* **10:00 - Fête de la rue de Flandre/*Feest van de Vlaamsesteenweg***
21-31.08.2019 - Campagne online : Pensées pour la langue maternelle !/*Onlinecampagne : Uw gedacht voor de moedertaal*!
26-30.08.2019 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis - Stage de langues, cours de rattrapage, ateliers créatifs/**
Taalstage, voorbereidende taallessen en creatieve workshops
SA/ZA 21.09.2019 *àpd/vanaf* 13:00 *chez/bij* Arthis - Rencontre annuelle des associations sous la coupole de Arthis/
Jaarlijkse bijeenkomst met de lokale verenigingen
SA/ZA 28.09.2019 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis - Rencontre avec la communauté moldave de Belgique/**
Bijeenkomst met de Moldavische gemeenschap van België
VE/VR 04.10.2019 *àpd/vanaf* **18:30** *à/in* **GC De Maalbeek - Cuisinema : Roumanie/*Roemenië***
ME/WO 09.10.2019 *à/om* **15:00** *à/in* **Le Phare - Atelier d'initiation aux instruments de musique traditionnels roumains/**
Workshop inleiding tot de Roemeense traditionele muziek instrumenten
11.10-11.11.2019 *chez/bij* **Arthis - EXPO: Chimères/*Chimaera's*. Artistes/*Kunstenaressen*: Zamfira Bîrzu & Gabriela Drinceanu**
MA/DI 15.10.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat: La Révolution roumaine - 30 ans/*Debat: De Roemeense Revolutie - 30 jaar***
19.10.2019 – 26.04.2020 *au/bij* **Musée gallo-romain/*Gallo-Romeins Museum*, Tongeren - Expo: Dacia Felix**
MA/DI 22.10.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat : Les citoyens de l'immigration/*Debat: Migranten en burgers***
24.10.2019, 07,14.11.2019 *àpd/vanaf* **10:00 - Seniors Académie: La Roumanie, au cœur de l'Europe/*Roemenië in het hart van Europa***
VE/VR 25.10.2019 *à/om* **09:00** *à/in het* **Atheneum Brussel - Ateliers d'initiation à la culture et à la langue roumaine/**
Workshops inleiding tot de Roemeense taal en cultuur.* Visite et présentation de Arthis/*Bezoek en voorstelling van Arthis
VE/VR 25.10.2019 *à/om* **20:00** *à/in* **Maison Stepman - Comme à la maison !: Roumanie/*Voel je thuis !: Roemenië***
MA/DI 29.10.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat : Vivre ensemble/*Debat: Laat ons samen leven, meer voldaan, gelukkiger!***
MA/DI 05.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat : La discrimination/*Debat: De discriminatie***
ME/WO 06.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat : La Roumanie au cœur de l'Europe/*Debat : Roemenië in het hart van Europa***
SA/ZA 09.11.2019 *àpd/vanaf* **08:30 - Visite de l'exposition Dacia Felix/*Bezoek van de tentoonstelling Dacia Felix*, Tongres/*Tongeren***
MA/DI 12.11.2019 *à/om* **09:45 - GC De Kriekelaar - Atelier de cuisine/*Kookworkshop* : Couleurs et saveurs de la Roumanie**
15.11.2019-08.01.2020 *chez/bij* **Arthis - Exposition de peinture /*Tentoonstelling schilderijen*. Artiste/*Kunstenaar*: Nicolae Groza.**
SA/ZA 16.11.2019 *à/om* **13:30** *chez/bij* **Arthis - Spectacle de théâtre: Souvenirs d'enfance/*Theatervoorstelling*: Kinderherinneringen**
MA/DI 19.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat : La paix et la guerre / *Debat: Vrede en oorlog***
MA/DI 26.11.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Débat : Le climat / *Debat: Het klimaat***
SA/ZA 30.11.2019 - Ndl. Bib. Jette, Ndl. Bib.Laken, Ndl. Bib.St.-Agatha-Berchem - Lancement festif des collections roumaines /
Feestelijke opening van Roemeense bibliotheekcollecties
LU/MA 02.12.2019 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis - Rencontre-débat/*Ontmoeting-debat***. *Dans le cadre du programme Erasmus+/I.h.k.v.Erasmus+*
ME/WO 04.12.2019 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis - Fête de Saint Nicolas/*Sinterklaasfeest***
ME/WO 04.12.2019 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis - Anniversaire 6 ans Radio-TV Arthis/*Verjaardag Radio-TV Arthis 6 jaar***
JE/DO 05.12.2019 *à/om* **09:45** *chez/bij* **Arthis - Visite interculturelle, rencontre-débat avec Citizenne /*Ontmoeting met Citizenne***
JE/DO 05.12.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis - De la force poétique/*Poëtische kracht*. Poétesses/*Dichteressen*: Simona Popescu, Floarea Tutuianu, Moni Stanila, Linda Maria Baros. Yuina Takamizo – saxophone/*saxofoon***
VE/VR 06.12.2019 *à/om* **12:00** *chez/bij* **Arthis - Atelier culinaire: Choux farcis !**/Kookworkshop: Gevulde koolbladeren !
04-15.12.2019 *chez/bij* **Arthis - Histoires d'hiver/*Winterse verhalen***
06-08.12.2019 *chez/bij* **Arthis - Marché roumain de fin d'année/*Roemeense eindejaarsmarkt***
MA/DI 10.12.2019 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis - Visite et rencontre interculturelle/*Groepsbezoek, interculturele ontmoeting, Kapellen***
VE/VR 13.12.2019 *àpd/vanaf* **11:00** *chez/bij* **Arthis - Rencontre interculturelle et intergénérationnelle avec OKRA/**
Interculturele en intergenerationele ontmoeting met OKRA
SA/ZA 14.12.2019 *à/om* **14:15** *&* **15:30** *à/in* **BOZAR - Spectacles de musique et danses traditionnelles roumaines/**
Optredens traditionele Roemeense dans en muziek
SA/ZA 14.12.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis - Piano B-Art – Concert de chants de Noël/*Kerstliederen*** *avec/met* **Mariuca Verdes**
DI/ZO 15.12.2019 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis - Soirée roumaine/*Roemeense avond:* Cu colinda pe la voi!**
1 lundi par mois – Les lundis des rencontres citoyennes / *1 maandag per maand - De maandagen van de burgerontmoetingen*
Tous les lundis : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /*Elke maandag : Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten*
Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/ *Elke derde woensdag van de maand*: *Denkgroep Romavrouwen*
Ponctuellement àpd 21:00/*bij gelegenheid vanaf 21:00* - Piano B-Art
Chaque samedi & ponctuellement mercredi : Ateliers créatifs pour enfants/*Zaterdag & punctueel woensdag: Creatieve Kinderateliers*
Chaque samedi : cours de piano, danse et chorale pour enfants/*Elke zaterdag : piano-, dans- en zangles voor kinderen*
Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*
Chaque mercredi: répétitions Zamfira et Chorale folklorique/*Elke woensdag: repetities Zamfira en folklorezangroep*
Tous les mercredis et les vendredis de 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van 17 tot 19 u. – Radio-TV Arthis*

Avec le soutien de / Met de steun van :

BXL brussel FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES Francophones Bruxelles